Water, Art, and the Canadian Identity: At the Water's Edge

Contents

The water's edge
Water and the first Canadians
Water in history
Water in words
Water and image
New eyes, new views
The Group of Seven
Water and music
The music of Murray Schafer
New expressions for water
Turning the tides

A river is water in its loveliest form, rivers have life and sound and movement and infinity of variation, rivers are veins of the earth through which the life blood returns to the heart. [1]

Roderick Haig-Brown, the author of these lines, lived on Canada's West Coast. He could not imagine life without his beloved rivers. For water is life. Without it, we cannot exist, nor can any of the other forms of life with which we share the planet.

That should be reason enough to value water as one of the most precious riches that the earth provides. But water gives more than life; water contributes meaning to our lives, as an essential part of what makes life worthwhile.

"Meaning" cannot be measured and classified, but it can be expressed in art. Writers, artists and musicians have been inspired by water, using their works as

102-06675/

media for communicating its more abstract value.

Indeed, water's value to the human spirit has been celebrated throughout the history of the world. One of the planet's earliest civilizations, known as Sumer, had celebrations exalting water and the life it supports. Many ancient artifacts have been discovered which reveal this long-time recognition of the renewing properties of water. One such work of art is a 4 500 year old sculpture depicting an ancient prince named Gudea holding a bowl from which flows a stream rich in fish. Literature, too, is full of references to the importance of water. For two thousand years the passage "He leadeth me beside the still waters, He restoreth my soul" has often been quoted from inspirational literature.

The water's edge

Streams, rivers, and lakes occupy a central place in the natural world, an influence often reflected in various art forms. Many artists are fascinated by water in its many states. Where water meets land, the allure is intensified. A

Water's appeal is certainly not limited to artists. The bank of a stream or river, the shores of a lake — touch a chord deep within us all, a chord that an artist can help us hear more distinctly. Such is the case with Hugh MacLennan's book *The Watch That Ends The Night*, where the writer has a revelation while resting by a wilderness lake:

> *In the early October of that year, in the cathedral hush of a Quebec Indian summer with the lake drawing into its mirror the fire of the maples, it came to me that to be able to love the mystery surrounding us is the final and only sanction of human existence.* [2]

People have always preferred to live where water and land meet. Our fascination with shorelines may have begun aeons ago when distant ancestors crawled from he water and began breathing and moving about on legs. There are practical explanations for our attraction to the water's edge. It provides access to water for daily needs, and proximity to convenient transportation. The boundary between land and water is one of the richest, most productive ecological zones on earth. Fish and other forms of marine life are born, grow, and live there. Food abounds for terrestrial animals and birds as well. Until recently in human history, most people hunted and gathered their own food, and so they too were drawn to the water's edge by the nourishment available there. B

Today, few of us draw water or food directly from a river or lake, yet we are still attracted to the water's edge. And it is here that many of Canada's artists — painters, musicians, film makers, photographers, and writers of every kind — find inspiration. Though increased urbanization has drawn us away from the water's edge, it has also served to increase the water's magnetism. Perhaps people believe as Henry David Thoreau did that "in Wildness is the preservation of the World." 3

Whether contained by the shores of a northern lake, rushing in torrents down the slopes of the continental divide, moving majestically toward the sea, or crashing with fury on rock-bound coasts, the awe and creativity inspired by water are a global response. Canada, with an abundance of water, spawns a culture particularly rich in water imagery. C

Water and the first Canadians

For thousands of years, the native people of Canada's West coast selected sites with fine river or ocean views for their villages. The magnificent totems that vividly expressed their culture commanded the shoreline, and the legends by which they lived brought together creatures of land, water and sky.

Aboriginal peoples often ascribe supernatural properties to places where water shows unusual characteristics. On a height of land in northern Manitoba, there is a pond from which water flows east into the Hayes River, and west into the Nelson. This is the Echimamish, "the-river-that-flows-both-ways." In tribute to the almost mystical reversal of flow that made portaging between the rivers so easy, Native people left offerings each time they crossed this divide.

The Inuit of Canada's North have a special relationship with water. They derive a great deal of their sustenance from it, seals and fish being the mainstay of many traditional Inuit diets. In the long dark winter, villages were established on or near the ice to provide ready access to this food source. In the spring and summer, they fished for trout in inland lakes and rivers. D

Many Inuit now live in permanent villages, and no longer move from camp to camp. However, the perils of living in the North remain, as does the necessity of understanding and respecting the role of water. Knowing how water can be used for nourishment and transportation can be life-saving skills. Further, many families are now reverting to the old way of life, teaching their children to live off of the land and water by hunting and fishing.

Canada's native populations are inextricably linked to natural waterways for both physical and spiritual health. Recent decades have seen the quality of many water systems degraded by the pressures of human development.

To many Native people, deterioration of the land results in the deterioration of their health and way of life, while providing them with few off-setting benefits. Grand Chief B.G. Cheechoo, chief of a northern Ontario native population, the Nishnawbe-Aski Nation, explains the relationship:

> *Our history is tied to these waters. Our continued reliance on fishing trapping and hunting and our desire to do so is dependent on these waters. Our future is based on these waters . . . Any threat to such waters poses a direct threat to our survival.* [4]

Water in history

Flowing water has provided Canada with more than inspiration. During the period of European colonization, the rivers carried furs, trade goods, and explorers, heralding the influx of settlers into the wilderness. [E]

The arrangement of streams and rivers flowing into Hudson Bay and into the Mackenzie and St. Lawrence Rivers permitted canoes to travel west and north across the length and breadth of the land that became Canada. Historian Herold Innis recognized this pattern stating, "It is no mere accident that the present Dominion coincides roughly with the fur-trading areas of northern North America." [5] Innis differed sharply with those who suggested Canada is an illogical nation; on the contrary, he insisted that the natural water courses of the northern half of the continent provide the outlines of the nation.

The histories of the St. Lawrence and Red Rivers were indicative of the ways in which our waterways shaped the country. In Donald Creighton's vision of Canada, the St. Lawrence River was central to the political and economic development of a great nation. His enthusiasm about these waterways was expressed in *The Empire of the St. Lawrence*, written in 1937:

> *It was the one great river which led from the eastern shore into the heart of the continent. . . . The river was not only a great actuality: it was the central truth of a religion. Men lived by it, at once consoled and inspired by its promises, its whispered*

> *suggestions, and its shouted commands; and it was a force in history, not merely because of its accomplishments, but because of its shining, ever-receding possibilities.* [6]

Furthermore, long before Canada became a nation, the Red River was central to life in Manitoba. Like those along the St. Lawrence, farms were laid out as long, narrow river lots, giving settlers access to the river.

Historian William Morton describes how a distinctive western society emerged on the banks of the Red River in the 19th century. It was, he wrote, "an island of civilization in the wilderness." [7] The Red River Settlement was a uniquely dual society consisting of near equal numbers of French-speaking Catholic Métis and English-speaking Protestant settlers.

The distant government in Ottawa understood neither the make up of the population or its intimate relationship with the Red River. It inflicted on the people a land survey that ignored the river lot system, alienating people from their way of life. Violence erupted and the tragedy of the Red River Rebellion followed.

But some politicians of the time understood the fundamental significance of water to the proposed nation. Seven years before Canada became a nation, one of the most eloquent of the Fathers of Confederation, Thomas D'Arcy McGee, spoke of the link between water and people:

> *I see within the round of that shield the peaks of the Western Mountains and the crests of the Eastern waves — the winding Assiniboine, the five-fold lakes, the St. Lawrence, the Ottawa, the Saguenay, the St. John, and the Basin of Minas — by all these flowing waters in all the valleys they fertilize, in all the cities they visit in their courses, I see a generation of industrious, contented, moral men, free in name and in fact, — men capable of maintaining, in peace and in war, a Constitution worthy of such a country.* [8]

Water in words

Whether found in the oldest of flood myths or a modern novel or poem, literature from every time period has included references to water. Water bodies, large and small, have provoked feelings of fear, respect, curiosity, and joy. Canada's earliest literature, the journals of explorers such as Alexander Mackenzie, Simon Fraser, and David Thompson are

rich with accounts of the waters they saw.

Travelling the Black River, Thompson wrote:

> *The dashing of the water against the rocks, the deep roar of the torrent, the hollow sound of the fall, with the surrounding high dark frowning hills form a scenery grand and awful . . .* [9]

These feelings of both awe and respect highlight, for all Canadians, the perils faced by these early explorers of such a rugged, indomitable land.

In the summer of 1808, Simon Fraser captured similar emotions in his journal while recounting his expedition down the tumultuous river that bears his name. Of one stretch of river, he notes:

> *The struggle which the men on this trial experienced between the whirlpools and rocks almost exhausted their strength; the canoes in perpetual danger of sinking or being broken to pieces. It was a desperate undertaking.* [10]

While explorers were filling in the map of western Canada, writers in eastern Canada were reflecting on the dominance of nature and the significance of rivers and lakes in their lives. Although people recognized the beauty and aesthetic value of the vast water systems, early settlers were always very aware of the dangers involved in traversing them. Those who were not cautious often paid dearly for their mistake. [F] The diary of Lady Simcoe, wife of John Graves Simcoe (the first lieutenant governor of Upper Canada) was written in 1792 and describes one such occurrence:

> *People cross from Chippewa to Ft. Schlosser, but great caution is necessary the Current is so extremely strong & if they did not make exactly the mouth of the Chippewa the force of the water below it would inevitably carry them down the falls without redress. Eight soldiers who were intoxicated met with this accident in crossing the River some years since. Their bodies were taken up entire some distance below the Falls.* [11]

The earliest Canadian novel is generally considered to be *The History of Emily Montague*, written by Frances Brooke in 1769. The story is notable for its descriptions of rivers, lakes, and waterfalls.

Waterscapes are also the theme of many poems, such as the one written by Thomas Cary in 1789 entitled

"Abram's Plains." In this poem he describes the Great Lakes from "cold Superior," to Huron, "distinguish'd by its thund'ring bay," while Niagara is depicted as the "dread fall," among other such ominous impressions of the Great Lakes-St. Lawrence system. [12]

Not all writers saw Canada's water systems as such dangerous entities. Poets such as Adam Allan and J. Mackay romanticised the streams and lakes of the eastern half of the continent in their poems of the 18th century. Waterfalls, particularly Niagara, as well as the sheer size of rivers and lakes of the New World pushed European newcomers to flights of superlatives.

Since western Canada was settled so much later than the East, not much of the romantic literature was devoted to that vast landscape. An exception is *The Great Lone Land*, in which William Francis Butler tells of his journey to the Rocky Mountains from Fort Gary, where Winnipeg now stands. Of the Saskatchewan River he wrote:

> *From the glaciers and ice valleys of this great range of mountains innumerable streams descend into the plains. For a time they wander, as if heedless of direction, through groves and glades and green spreading declivities; then, assuming greater fixidity of purpose, they gather up many a wandering rill, and start eastward upon a long journey. . . . This river, which has along it every diversity of hill and vale, meadow-land and forest, treeless plain and fertile hill-side, is called by the wild tribes who dwell along its glorious shores the Kissaskatchewan, or Rapid-flow River.* [13]

Canadian poetry seemed to flourish in the 19th century. River systems central to settlement and commercial life were at the heart of this emerging literature. Charles Sangster, known in this lifetime as "Canada's national band," published *The St. Lawrence and the Saguenay* in 1856. It describes a canoe trip through the Thousand Islands and down the St. Lawrence and other eastern rivers. [G]

As Canada achieved nationhood, Sangster was followed by four writers who become known as "the Confederation poets." Charles G.D. Roberts, Bliss Carman, Archibald Lampman and Duncan C. Scott often found their themes in the lakes and streams they knew first hand. In "Autochthon," we feel with Roberts the shifting current:

> *I am the hush of calm,*
> *I am the speed,*

The flood-tide's triumphing psalm,
The marsh-pool's heed;
I work in the rocking roar
Where cataracts fall;
I flash in the prismy fire that dances o'er
The dew's ephemeral ball. [14]

Some of Lampman's best known poetry also had water themes. The almost ethereal feeling experienced by the author in these natural settings is translated into poetry. Such is the case in the poem "The Dawn on the Lievre" when Lampman describes an early morning sunrise on the river:

Up the dark-valleyed river by stroke
We drove the water from the rustling blade;
And when the night was almost gone we made
The Oxbow bend; and there the dawn awoke;
Full on the shrouded right-charged river broke
The sun, down the long mountain valley rolled
A sudden, swinging avalanche of gold,
Through mists that sprang and reeled aside like smoke. [15]

The landscape gives force to his words. They are instilled with the motion and energy that can be felt in any natural outdoor setting.

Coming from a different tradition, the poetry of Pauline Johnson also captures this life pulse of nature. Born to an English mother and a Mohawk father, she wrote poetry celebrating her Indian heritage and the Canadian landscape, particularly its lakes and rivers. She toured throughout Canada, England, and the United States, giving recitals of her poetry, which contributed to her great popularity at the turn of the century.

The following lines from "The Song My Paddle Sings" are known to most schoolchildren:

And up on the hills against the sky,
A fir tree rocking its lullaby,
Swings, swings
Its emerald wings,
Swelling the song that my paddle sings. [16]

In this context, water soothes and comforts. In many cultures, it is seen as a cleanser of both the body and the spirit, often used to mark fresh starts or absolution, as in the Christian baptism.

The beneficial properties of water do, however, have an antithesis. Though water is a life giving force, it is

also capable of great destruction. This dual role is one that is reflected in all of nature — untameable and unpredictable. Margaret Laurence recognized this and used water to symbolize the similar duality of human nature, writing:

> *The river flowed both ways. The current moved from north to south, but the wind usually came from the south, rippling the bronze-green water in the opposite direction. This apparently impossible contradiction, made apparent and possible, still fascinated Morag, even after the years of river-watching.* [17]

Rapid industrialization and development began to reduce the quality of Canada's natural environment after World War Two, the hardest hit being the country's streams and lakes. More writers began to identify the changes that were occurring in terms of ecosystem health as well as economic health. In *Rivers of Canada*, published in 1974, Hugh MacLennan identifies the modern uses of Canada's water systems with a sense of loss at the changing role of water in Canadian lives:

> *. . . the rivers of Canada are still there, and their appearance and character have changed little or not at all in the last century and a half. It is only our use of them that has altered. Now we fly over them, build dams on them, fish in them for sport, use them for municipal water supplies, and some of them we have poisoned with sewage and industrial effluents. . . . But the rivers are as worth knowing as they ever were, though none of us will know them as the voyageurs did.* [18]

Though we will never experience Canada's rivers with the same intensity as the voyageurs, they remain essential to our way of life and our artistry. Writers continue to look to water as subject and inspiration for their works. [11]

Water and image

Water has always had a role in Canadian art; however, its dominance has varied with the changing popularity of landscape as a subject for artwork. Further, artists differed in their treatment and focus; some artists concentrated on the East while others found their inspiration in the West; some had a photographic style, while others were clearly impressionistic. [1]

Religious themes dominated early French-Canadian art. Nevertheless, the backdrop to these pious paintings was often a landscape dominated by water.

But Canadian landscape painting really began after 1759. At first, it was mainly the British who were drawn to land and water as art subjects. One of the most creative of these painters was Thomas Davies, a British military officer, in whose pictures rivers, lakes, and waterfalls are dominant features.

Davies' paintings sparkled with brilliant colour, in contrast to the muted tones of many of his colleagues. This can be seen in one of his most famous paintings, *A View of the Lower Part of the Falls of St. Anne near Quebec*. By European standards, his colours seemed exaggerated, but Davies' watercolours are today the most valuable sketches of Canada from the eighteenth century.

Joseph Légaré was one of the first Canadians to begin moving out of the old world tradition, pioneering the use of oils in landscape painting. His *Les Cascades de la rivière Saint-Charles à la Jeune-Lorette*, circa 1840, marked a new departure in Canadian painting.

Between 1860 and 1890, many artists responded to national aspirations of expansion, with landscape paintings featuring the rivers and streams of the West. They were encouraged by the patronage of the Governor General and by the free transportation provided by the Canadian Pacific Railway (CPR).

William Armstrong painted many scenes of western Canada. He was an engineer who accompanied Colonel Wolsely's expedition to subdue the Red River Rebellion in 1870. He painted many natural settings during the journey; particularly notable are those of streams and lakes along the north shore of Lake Superior.

Paul Kane (1810-1871), is one of the most celebrated 19th century painters of the Canadian West. While recording the lives of native indians, he sketched rivers, waterfalls, portages and life along the waterways on which he travelled by canoe with fur traders of the Hudson's Bay Company. *White Mud Portage, Winnipeg River* (1856) is one of the numerous paintings Kane produced from sketches made during these trips. But even his wildest landscapes were romanticised in the European tradition.

British artists, accustomed to the gentler English countryside, were stimulated by the sheer size and frequently violent nature of Canadian waterfalls and rivers. Most of them, however, were so heavily influenced by European traditions that they tended to draw the land as they though it should be instead of how it really was. These ties to the past prevented most of the paintings of this period from being truly

"nationalistic," a product of a uniquely Canadian experience and perception.

There were, however, some painters in this period who managed to overcome this overreliance on European conventions in painting. Many would argue that Cornelius Krieghoff and G.B. Fisher are such artists. G.B. Fisher's drawings of the St. Lawrence River, the Grand River, and Chaudiére Falls, are still considered to be among the most beautiful prints of the Canadian landscape.

While Kane was concentrating on the West, Cornelius Krieghoff was similarly engaged in the East. He focused on the rural people of Quebec, but many of his settings feature the rivers and lakes that were the centres of life and commerce in that time. His depictions of the inhabitants and untamed natural scenes convey a feeling of intimacy and joy. Canoes, log rafts and portages are usually portrayed as being small and somewhat insignificant within the dominating natural world. In paintings such as *The Passing Storm, Saint-Féréol* (1854), waterfalls plunge into the St. Lawrence, the foaming turbulence set off against the glowing colours of autumn. Krieghoff seems to have enjoyed his life in the New World; perhaps this is somehow conveyed in his work, making him one of Canada's best loved artists. M

New eyes, new views

In France at the end of the century, new currents in art were emerging that would profoundly affect Canadian landscape painting. *Spring Landscape, Arthabaska* (1921) by Auriële de Foy Suzor-Côté shows how deeply he had been influenced by the impressionists during his studies in France. Maurice Cullen and James Morrice were also among the earliest Canadian painters to portray the Canadian landscape in impressionistic terms. N

These artists exerted a vital influence on the development of the best known community of Canadian artists — the Group of Seven. Convinced of the importance of a distinctive Canadian art in the development of the nation, they looked to landscapes, and in particular to the northern wilderness. "The Great purpose of landscape art," said the Group in 1919, "is to make us at home in our own country." [19] The North was then seen as a symbol of the Canadian identify, representative of the rugged determination that had made the country great.

The Group of Seven

A new form of art began emerging in Canada in the early 1900s; it entailed a shedding of European

traditions to produce art that was an honest portrayal of Canada, unfettered by conventional painting methods. The resulting works were glorious and bold, capturing the subject with a new perspective based more on feeling than simple transcription. Often the subjects of these works were natural settings — rivers, lakes, and streams.

At the forefront of this movement was a group of painters who began to notice a unity in their works. They included Tom Thomson, Lawren Harris, A.Y. Jackson, J.E.H. MacDonald, Frederick H. Varley, Arthur Lismer, Frank Johnson, and Franklin Carmichael. Many of them worked at the same lithography office, while art exhibits and societies served to introduce the others.

In Algonquin Park, a favourite site of the Group, Tom Thomson, a knowledgeable woodsman and canoeist, turned the eyes of the other artists to the Canadian wilderness. Tom Thomson powerfully inspired the other artists. In the minds of many Canadians his paintings *Northern Lake* (1913), *Northern River* (1914-15), and *Spring Ice* (1916) still remain glorious symbols of this country.

Thomson died mysteriously in 1917, but his legacy lived on when, in 1920, his colleagues officially formed the Group of Seven. It served to cement friendships that had been alive for almost a decade, as well as providing a protective front against the criticism which the artists faced. It also enabled them to launch a vigorous campaign of support for the revolutionary works they were producing at the time.

At first the works of the Group of Seven were subjected to bitter denunciation for the "decadent ideas" they were propagating, and which some columnists considered "an affront to common decency." Such criticism served to draw attention to the artists. Acceptance by the Canadian public was increasing and before long the works of members of the Group were considered expressions of the essence of Canada.

The Group themselves played an important part in the claiming of northern Canada as the domain of the artist as well as the explorer, interpreting and endowing it with meaning. A.Y. Jackson wrote of Algoma:

> *Since this country was on the height of land, there were dozens of lakes, many of them not on the map. For identification purposes we gave them names. The bright sparkling lakes we named after people we admired like Thomson and MacCallum; to the*

> *swampy ones, all messed up with moose tracks, we gave the names of the critics who disparaged us.* [20]

By the early 1930s, the Group had painted scenes of the country from coast to coast. Each artist maintained his own individual style; some of the painters also became associated with a particular area (Algoma, for example, was considered MacDonald's territory).

The Group's final exhibition was held in 1931. The Group disbanded following the presentation, claiming that they had been replaced by a much bigger movement. A new group — The Canadian Group of Painters — was formed. Perhaps the Group of Seven realized that their renown, while serving to give Canadians a new picture of the landscape, also made it difficult for other artists to accomplish this same task. With Lismer and Jackson as its mentors, the new group attempted to further the search for meaningful interpretations of the Canadian vista that had been spearheaded by the Group of Seven.

Following World War Two, most mainstream artists turned away from natural subjects and attempts to portray a unique Canadian identity through landscape art. It was in this period, curiously enough, when large-scale developments began their affects on Canadian rivers and streams. Industrial development polluted more and more rivers and streams. Hydroelectric dams arrested the flow of rivers that had inspired art and given life to the people and animals that lived along their shores. Enormous reservoirs drowned thousands of square kilometres of some of Canada's most scenic and productive regions. The people who lived at the rich boundary of water and land suffered from this development.

If artists reflect the soul of a people, then it is possible that not just artists, but Canadians in general, were looking elsewhere for meaning in their country. Unlimited growth and spiralling wealth became paramount. Manipulation of rivers meant power and profit, so streams became elements of plumbing, to be dammed, diverted, and converted to sewers for the wastes of our industrial society.

In recent years, artists have been turning back to the natural landscape, and some of them have used their art to raise awareness of environmental issues. For instance, Carmanah Creek, a stream on Vancouver Island, along which grow the greatest Sitka Spruce trees in the world, was slated for clear-cut logging. In 1989, 70 artists, including Robert Bateman, Toni Onley and Roy Vickers visited it to paint their conception of this magnificent wilderness valley. Their work helped focus attention on the valley and

its importance to Canada; their concern may signal a change in the values of a nation.

These modern day artists have not gone unappreciated. Landscape art has undergone a surge of renewed popularity in Canada. Names like Robert Bateman have become synonymous with environmental conservation as well as with brilliant artistry. Bateman's paintings, such as *Summer Morning — Loon* and *Northern Reflections — Loon Family*, which highlight natural settings and the wildlife that inhabit them, are images Canadians hold in growing appreciation. This reflects the continuing trend toward environmental awareness. Canadians are becoming increasingly concerned about the predicament of natural systems around the world.

Water and music

The gurgling of a stream, the thunderous crashing of waterfalls, and the quick dripping of a spring thaw — this blend of sound is nature's music. These water sounds form the backdrop to the outdoor environment. Although they may go unnoticed by the casual visitor, if you sit by a stream or river and concentrate on listening, an orchestra of sound can be heard.

There have been many songs written about water but one can only imagine the even greater number of compositions which have been influenced by the various intonations of moving water. Perhaps this is due to our instinctive human reactions to the sounds of water. Water ballads can range from the powerful crashing of waves and waterfalls to the playful meandering of a flowing stream; both extremes can be inspirational, one because of its force and the other because of its gentleness.

The explorers who mapped the new land travelled by water in canoes of birch bark propelled by extraordinary men — the voyageurs. For many years their songs were the only music considered to be distinctively Canadian. Peter Newman provides a glimpse of them:

> *Because they could boast of their exploits to no one but themselves, the voyageurs had to concoct their own sustaining myths. To offset the tedium of paddle strokes, they sang. The melodies were work songs, a way to ease the tedium of repetitive labour while endowing it with a comforting cadence.* [21]

Music, says Newman, was in the canoeists' souls. Many songs were made up but most were not written down. The water-borne songs of the voyageurs often

contained an assortment of English, French, and Indian words. They may not have been technically sophisticated but they left an enduring impression on those who heard them. British subject John MacTaggart's encounter with the voyageurs' music was recounted in his work entitled *Three Years in Canada: An Account of the Actual State of the Country in 1826-7-8*. He states:

> *Many of their canoe-songs are exquisite; more particularly the air they give them. . . . We must be in a canoe with a dozen hearty paddlers, the lake pure, the weather fine, and the rapids past, before their influence can be powerfully felt.*[22]

"A Canadian Boat Song" was written in 1804 by Thomas Moore after paddling down the St. Lawrence from Kingston to Montreal. According to the song:

> *Faintly as tolls the evening chime,*
> *Our voices keep tune and our oars keep time . . .*
> *Soon as the woods on the shore look dim,*
> *We'll sing at St. Anne's our parting hymn.*
> *Row, brothers, row, the stream runs fast,*
> *The rapids are near and the daylight's past . . .* [23]

The canoe, the paddle, and the stream, which stimulated so many of the songs of the voyageurs, inspired other music too. More than 170 years after Moore wrote "A Canadian Boat Song," Montreal composer André Gagnon recorded his tribute to the mighty St. Lawrence in a symphonic poem fittingly entitled "Le Saint Laurent." It evokes many moods of the stream which, though sadly abused, is still central to the life and commerce of central and eastern Canada.

During most of the early 19th century, European music was dominant in Canada. But after the Second World War, composers and performers turned again to Canadian themes and to the natural world for inspiration. Composer Claude Champagne said "I was always much impressed with nature. . . . [it] was the strongest influence in my life . . . so far as my work was concerned." [24] His "Symphonie gaspésienne" evokes the waves and the gulls and the mists of river and rock-bound shore.

The music of Murray Schafer

In his music, R. Murray Schafer, one of Canada's most prominent contemporary composers, returns often to the streams and lakes of his native land. He writes, "A mountain stream is a chord of many notes

strung out stereophonically across the path of the attentive listener." [25]

Schafer wrote *Minnewanka* or *The Moments of Water* for unaccompanied voices to describe various states of water. His *Music for Wilderness Lake* was first performed in September of 1979 by 12 trombonists distributed in the trees around a small Ontario lake. The composer directed from a raft in the lake, and the music was recorded by microphones in boats. [R]

Another of Schafer's well known compositions is *The Princess of the Stars*, a piece which takes place upon a mountain lake. The performance commences at sunrise, rain or shine, so audience participation is somewhat more demanding than traditional concerts. But as Schafer explains:

> *I think there's a sense of awe when you go to "Princess of the Star" no matter what the weather is like. I've been to performances when it was pouring rain, and they were some of the most beautiful I've ever seen. One really can't believe that these boats are moving in and out of the mist and the dark water. It's magical.* [26]

Perhaps the most well known Canadian song about water is Gordon Lightfoot's "The Wreck of the Edmund Fitzgerald." The song tells the tale of the mysterious shipwreck of an iron ore carrier on Lake Superior in 1975. Local mariners said the ship was a victim of the "curse of the eleventh month." None of the 29 crew members were ever found, as the song explains:

> *The legend lives on from the Chippewa on down*
> *On the big lake they call "Gitche Gummee."*
> *The lake, it is said, never gives up her dead*
> *When the skies of November turn gloomy.*
> *With a load of iron ore twenty-six thousand tons more*
> *than the Edmund Fitzgerald weighed empty,*
> *That good ship and true was a bone to be chewed*
> *when the "Gales of November" came early.* [27]

Water has served many functions in musical composition; it has been an inspiration, a subject, and even a studio. But in 1989, when thousands of people gathered at the site of a half-built dam on the Oldman River in Southern Alberta, music by popular performers expressed anger at the building of the dam. Songs written to protest the damming of the Oldman focus attention on efforts to protect this part of Canada's natural heritage.

New expressions for water

Writers, musicians, and artists, continue to express their love of our rivers, lakes, and streams, but today their voices can be heard through an immense range of artistic media. Photography has played a vital role as an art form in itself as well as providing models for later paintings. Landscape artistry has especially benefitted from the latter, as it makes the wilderness accessible to all artists. More than a century ago, the Montreal studio of William Notman sent photographers out across the country, accumulating a priceless collection of photographs that provided the basis for paintings by such artists as Otto Jacobi, Allan Edson, and John A. Fraser.

Every summer, adventurers in modern fibreglass canoes experience the smooth dark waters and foaming white rapids of routes traced out so long ago by Indians, explorers and traders. In a particularly fitting commemoration of Canada's centennial in 1967, canoes representing all the provinces and territories followed the paths of the voyageurs from the Rocky Mountains to Montreal. Further, numerous films and television documentaries have chronicled the exploits of modern voyageurs who re-enact these journeys.

River travellers of today are no longer limited to pencilled entries in an explorer's journal. *Paddle to the Sea*, based on the Holling Clancy Holling book by the same name, is a classic National Film Board production by Bill Mason that has made the system of streams, lakes and rivers from Lake Superior to the Atlantic a vivid reality for thousands of children.

When setting out from Montreal each spring, the voyageurs lost all contact with their families for months at a time. But when a young Canadian couple, Gary and Joanie McGuffin, set off to paddle their canoe 6000 miles from Baie Comeau on the St. Lawrence River to Tuktoyaktuk on the Beaufort Sea, they reported their progress to a national audience on CBC radio, and published a book that recounts their journey in picturesque detail.

Turning the tides

Many of our artists from painters to writers to film makers, are documenting what is happening to our water and land. They are supplying us with the images and information we need to assess our current actions. Can we turn back the tide of the effects of large-scale development of rivers, lakes and streams? Roderick Haig-Brown found it difficult to be optimistic. In

Measure of the Year, he wrote:

> *It is the history of civilizations that conservationists are always defeated, boomers always win, and the civilizations always die.* [28]

But Canadians are demanding protection of their natural heritage, and this may slow the rate at which our water resources are degraded. One result of public concern was the establishment in 1984 of The Canadian Heritage Rivers System, by the federal government and many of the provincial governments. This will help protect our water resources from further degradation. National parks and some provincial parks also protect lakes and streams from abuse by preserving certain areas in their natural state - free from direct contamination by various industries. To date, only a small fraction of our water resources are protected in this way. But these actions represent the beginning of a movement that will strive to rehabilitate damaged aquatic ecosystems and to prevent any further degradation.

As we pause to think about our water systems, we see a valuable resource, sustaining our industry, vegetation, and health. But upon careful reflection a deeper relationship can be revealed: water sustains our Canadian spirit. It forms a link between citizens from every region across the land.

To deepen our understanding of water and land and our relationship with them, we turn to our artists for expression of the things that most of us feel, but few are able to communicate. The art may be an Indian legend, or a modern novel; it might be expressed in a petroglyph, a Group of Seven painting, or in a film; it may be a song of the voyageurs, or a modern composition dedicated to a northern lake, but through each of these art forms, an appreciation for the complexity of water in human life is expressed.

We should let our minds and imaginations follow the flow of water as it winds through our country, recognizing that people from every area are sustained in body and spirit by the same water that soothes us. Just as the smallest trickle of water eventually flows and expands into a lake, perhaps our minds will follow a similar path in our own progression toward tolerance and stewardship.

References

1. Excerpt from *A River Never Sleeps* ©1946, 1974 by Roderick Haig-Brown, published by Douglas & McIntyre and reprinted by permission.

2. MacLennan, Hugh. *The Watch That Ends the Night* (Toronto: Macmillan Canada, 1959), p. 372.
3. Thoreau, Henry David. "Walking." Atlantic Monthly, June 1862.
4. Cheechoo, B.G.-Grand Chief of the Nishnawbe-Aski Nation. Brief No. 71, Inquiry on Federal Water Policy. October 15, 1984, p. 2.
5. Innis, Harold A. *The Fur Trade in Canada: An Introduction to Canadian Economic History* (Toronto: University of Toronto Press, 1956), p. 392.
6. Creighton, Donald. As quoted in *The Writings of Canadian History: Aspects of English-Canadian Historical Writing: 1900-1970*, by Carl Berger, 2nd ed. (Toronto: University of Toronto Press, 1986).
7. Morton, William. As quoted in *The Writings of Canadian History: Aspects of English-Canadian Historical Writing: 1900-1970*, by Carl Berger, 2nd ed. (Toronto, University of Toronto Press, 1986) p. 247.
8. D'Arcy McGee, Thomas. Speech made in the Legislative Assembly, May 2nd, 1860. As quoted in *Canadian Literature: the beginnings to the 20th century*, ed. Catherine M. McLay (Toronto: McClelland and Stewart Ltd., 1974), p. 181.
9. Thompson, David. *Travels in Western North America, 1784-1812*, ed. Victor G. Hopwood (Toronto: Macmillan Canada, 1971), p. 137.
10. Fraser, Simon. *The Letters and Journals of Simon Fraser 1806-1808*, ed. W. Kaye Lamb (Toronto: Macmillan Canada, 1960), p. 72.
11. Simcoe, Mrs. *Mrs. Simcoe's Diary*, ed. Mary Quayle Innis (Toronto: Macmillan Canada, 1965), p. 77.
12. Cary, Thomas. As quoted in *Literary History of Canada: Canadian Literature in English*, ed. Carl F. Klink (Toronto: University of Toronto Press, 1965), p. 85.
13. Butler, William Francis. *The Great Lone Land: A Narrative of Travel & Adventure in the North-West of America* (London: Sampson Low, Marston, Low, & Shearle, 1872), p. 198.
14. Roberts, Sir Charles G.D. "Autochthon." In *Our Canadian Literature*, chosen by Bliss Carman and Lorne Pierce (Toronto: Ryerson Press, 1935), p. 51.
15. Lampman, Archibald. "The Dawn on the Lievre." In *Our Canadian Literature*, chosen by Bliss Carman and Lorne Pierce (Toronto: Ryerson Press, 1935), p. 83.
16. Johnson, Pauline. "The Song My Paddle Sings." In *Our Canadian Literature*, chosen by Bliss Carman and Lorne Pierce (Toronto: Ryerson Press, 1935), p. 121.

17. Laurence, Margaret. *The Diviners* (Toronto: McClelland and Stewart, 1987), p. 3.
18. MacLennan, Hugh. *Rivers of Canada* (Toronto: Macmillan Canada, 1974), p. 36.
19. Group of Seven. As quoted in *The History of Painting in Canada: Toward a People's Art*, by Barry Lord (Toronto: NC Press, 1974), p. 138.
20. Jackson, A.Y. *A Painters Country: the Autobiograpgy of A.Y. Jackson*, Memorial ed. (Toronto: Clarke, Irwin, 1976), pp. 56-57. Quote was reprinted with the permission of Stoddart Publishing Co. Limited, Don Mills, Ontario.
21. From *Caesars of the Wilderness* by Peter C. Newman. © Power Reporting Limited, 1987. Reprinted by permission of Penguin Books Canada Limited.
22. MacTaggart, John. *Three Years in Canada: An Account of the Actual State of the Country in 1826-7-8*, Volume I (London, England: Henry Colburn, 1829), pp. 254-255.
23. Moore, Thomas. "A Canadian Boat Song," in *Folk Songs of Canada*, eds. Edith Fulton Fowke and Richard Johnston (Waterloo: Waterloo Music Company Ltd., 1966), pp. 60-61.
24. Champagne, Claude. As quoted in *Claude Champagne (1891-1965): Composer, Teacher, Musician*, by Maureen Nevins (Ottawa: National Library of Canada, 1990), p. 43.
25. Schafer, R. Murray. *The Tuning of the World* (New York: Alfred A. Kropt, 1977) p. 18.
26. Schafer, R. Murray. As quoted in "Environment on Stage: Changes Afoot in the Performing Arts." *Environment Views*, (Winter 1991/92), p. 12.
27. "The Wreck of the Edmund Fitzgerald" by Gordon Lightfoot ©1976 Moose Music Inc. Used by permission.
28. Excerpt from *Measure of the Year* ©1950 by Roderick Haig-Brown, published by Douglas & McIntyre and reprinted by permission.

Artwork

A. Dorothy Elsie Knowles, *Reedy Lake*, 1962. The Art Gallery of Ontario, Toronto. Gift from the Georgia J. Waldon Estate and Canada Council Matching Grant, 1965.
B. Clarence Gagnon, *Spring Thaw, Quebec Villiage*. VAG 34.17. Vancouver Art Gallery / Trevor Mills.
C. Walter J. Phillips, *Evening*, 1921. Colour Woodcut. The National Gallery of Canada, Ottawa.
D. Pitseolak Ashoona, *Netsilik River*, 1973. Stonecut. Reproduced with the permission of the West Baffin Eskimo Cooperative Ltd.

Pitseolak describes the setting on which this print is based: "We would often camp at Natsilik, a place about a week's journey from the Cape Dorset, near many lakes. It had the most beautiful drinking water, the most beautiful water I had ever found." (Pitseolak in Eber, 1971).
Text from *The Inuit Print*. Reproduced with the permission of the Canadian Museum of Civilization.

E. George Heriot, *View On The River St. John Near the Poquioq*, 1807. Photograph courtesy of the Royal Ontario Museum, © ROM.
F. Liet. Robert Hood, *Trout Fall and Portage on the Trout River, Northwest Territories*, 1819. National Archives of Canada, Ottawa. C-015257.
G. Lucius R. O'Brien. *Sunrise on the Saguenay*, 1880. The National Gallery of Canada, Ottawa. Royal Canadian/Canada Academy of Arts diploma work, deposited by the artist, Toronto, 1880.
H. Frances Anne Hopkins, *Shooting the Rapids*, 1879. National Archives of Canada, Ottawa. C-002774.
I. Robert Todd, *The Ice Cone, Montmorency Falls*, c. 1850. The National Gallery of Canada, Ottawa.
J. Thomas Davies, *A View of the Lower Part of the Falls of St. Anne near Quebec*, 1790. The National Gallery of Canada, Ottawa.
K. Joseph Légaré, *Les Cascades de la rivière Saint-Charles à la Jeune-Lorette*, c. 1840. Oil on canvas. Collection: Musée du Québec, 58.358, Patrick Altman.
L. Paul Kane, *White Mud Portage, Winnipeg River*, c. 1851-1856. The National Gallery of Canada, Ottawa. Transferred from the Parliament of Canada, 1888.
M. Cornelius Krieghoff, *The Passing Storm, Saint-Féréol*, 1954. The National Gallery of Canada, Ottawa.
N. A. de F. Suzor-Côté, *Spring Landscape, Arthabaska*, 1921. Stolen from McGill University, 1990.
O. Frederick H. Varley, *Stormy Weather, Georgian Bay*, 1921. The National Gallery of Canada, Ottawa. Reproduction courtesy of F.H. Varley Estate/Mrs. D. McKay
P. Tom Thomson, *Spring Ice*, 1916. The National Gallery of Canada, Ottawa.
Q. Robert Bateman, *Northern Reflictions — Loon Family*, © Robert Bateman. Reproduction rights courtesy of Boshkung Inc. and Mill Pond Press.
R. R. Murray Schafer's *Music for Wilderness Lake*. Photos curtesy of Rhombus Media, Toronto.
S. From *Paddle to the Sea* by Holling Clancy Holling. © 1941 and 1969 by Holling Clancy

Holling. Reprinted by permission of Houghton Mifflin Co. All rights reserved.

Freshwater Series A-7

This publication is intended to provide an overview of the vast amount of Canadian art which illustrates water's influence on Canada's natural and artistic history. Space and time limitations prevented the mention of many Canadians whose contributions in this area have been equally important

Environment Canada gratefully acknowledges those individuals and organizations who generously granted permission to reproduce the artwork and literary quotes contained herein.

Text prepared under contract by Richard C. Bocking Productions Ltd., with the research assistance of Stephen A. Bocking.

Published by authority of the Minister of the Environment
© Minister of Supply and Services Canada, 1992
Cat. No. En 37-81/7-1992E
ISBN 0-662-18080-1

Disponible en français

Back to **Publications** content

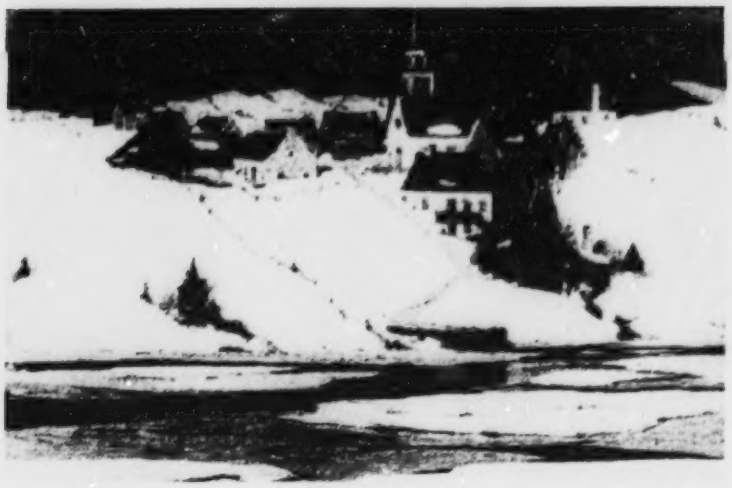
Back to **Water Main Screen**

Copyright © 1996-2000, Environment Canada. All rights reserved.

Canada

Dorothy Elsie Knowles, *Reedy Lake*, 1962. The Art Gallery of Ontario, Toronto. Gift from the Georgia J. Waldon Estate and Canada Council Matching Grant, 1965.

Dorothy Elsie Knowles. *Lac aux roseaux*, 1962. Musée des beaux-arts de l'Ontario, Toronto. Don de la succession de Georgia J. Weldon et de la subvention de contrepartie du Canada Council, 1965.



Clarence Gagnon, *Spring Thaw, Quebec Village*. VAG 34.17. Vancouver Art Gallery / Trevor Mills.

Clarence Gagnon. *Fonte printanière*. VAG 34.17. Vancouver Art Gallery / Trevor Mills.

Walter J. Phillips, *Evening*, 1921. Colour Woodcut. The National Gallery of Canada, Ottawa.

Walter J. Phillips. *Soir*, 1921. Gravure sur bois en couleurs. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.

Français

Pitseolak Ashoona, *Netsilik River*, 1973. Stonecut. Reproduced with the permission of the West Baffin Eskimo Cooperative Ltd.

Pitseolak describes the setting on which this print is based: "We would often camp at Natsilik, a place about a week's journey from the Cape Dorset, near many lakes. It has the most beautiful drinking water, the most beautiful water I had ever found." (Pitseolak in Eber, 1971).

Text from *The Inuit Print*. Reproduced with the permission of the Canadian Museum of Civilization.

Pitseolak Ashoona. *Rivière Netsilik*, 1973. Gravure sur pierre reproduite avec la permission de la West Baffin Eskimo Cooperative Ltd.

Pitseolak décrit ce qui lui a inspiré sa gravure : « Nous campions souvent à Natsilik qui se trouve à une semaine de voyage de Cape Dorset. Il y a là beaucoup de lacs. C'est là que j'ai bu la meilleure eau du monde, de l'eau merveilleuse. » (Pitseolak in Eber, 1971)

Texte tiré de *L'estampe inuit*. Reproduction autorisée par le Musée canadien des

civilisations.

George Heriot, *View On The River St. John Near The Poquioq*, 1807. Photograph courtesy of the Royal Ontario Museum, © ROM.

George Heriot. *View on the River St. John Near the Poquioq*, 1807. Reproduction autorisée par le Musée royal de l'Ontario, © ROM.

Lieut. Robert Hood, *Trout Fall and Portage on the Trout River, Northwest Territories*, 1819. National Archives of Canada, Ottawa. C-015257.

Lieut. Robert Hood. *Chutes Trout et portage sur la rivière Trout, Territories du Nord-Ouest*, 1819. Archives nationales du Canada, Ottawa. C-015257.

Lucius R. O'Brien, *Sunrise on the Saguenay*, 1880.The National Gallery of Canada, Ottawa. Royal Canadian Academy of Arts diploma work, deposited by the artist, Toronto, 1880.

Lucius R. O'Brien. *Lever de soleil sur le Saguenay*, 1880. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa. Morceau de réception à l'Académie royale des arts du Canada, déposé par l'artiste, Toronto, 1880.

Frances Anne Hopkins, *Shooting the Rapids, Quebec*. 1879. National Archives of Canada, Ottawa. C-002774.

Frances Anne Hopkins. *Descente des rapides, Québec*. 1879. Archives nationales du Canada, Ottawa. C-002774.

Robert C. Todd, *The Ice Cone, Montmorency Falls*, c.1850. The National Gallery of Canada, Ottawa.

Robert C. Todd. *Le pain de sucre des chutes Montmorency*, v. 1850. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.

Thomas Davies, *A View of the Lower Part of the Falls of St. Anne near Quebec*, 1790. The National Gallery of Canada, Ottawa.

Thomas Davies. *Vue de la partie inférieure des chutes de la rivière Sainte-Anne, près de Québec*, 1790. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.

Joseph Légaré, *Les Cascades de la rivière Saint-Charles à la Jeune-Lorette*, c. 1840. Oil on canvas. Collection: Musée du Québec, 58.358, Patrick Altman.

Joseph Légaré. *Les Cascades de la rivière Saint-Charles à la Jeune-Lorette*, v. 1840. Huile sur toile. Collection : Musée du Québec, 58.358, Patrick Altman.

Paul Kane, *White Mud Portage, Winnipeg River*, c.1851-1856. The National Gallery of Canada, Ottawa. Transferred from the Parliament of Canada, 1888.

Paul Kane. *Le portage de White Mud sur la rivière Winnipeg*, v. 1851-1856. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa. Transfert du Parlement du Canada, 1888.

Cornelius Krieghoff, *The Passing Storm, Saint-Féréol*, 1854. The National Gallery of Canada, Ottawa.

Cornelius Krieghoff. *L'orage, Saint-Féréol*, 1854. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.

Aurèle de Foy Suzor-Côté. *Spring Landscape, Arthabaska*, 1921. Stolen from McGill University, 1990.

Aurèle de Foy Suzor-Côté. *Spring Landscape, Athabasca*, 1921. Volé de l'université McGill, 1990.

Frederick H. Varley, *Stormy Weather, Georgian Bay*, 1921. The National Gallery of Canada, Ottawa. Reproduction courtesy of F.H. Varley Estate/Mrs. D. McKay.

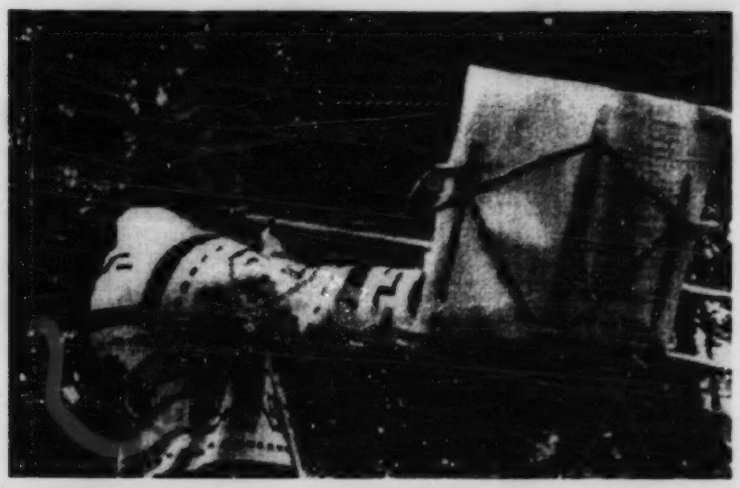
Frederick H. Varley. *Tempête, baie Georgienne*, 1921. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa. Reproduction autorisée par Mme D. McKay, succession de F.H. Varley.

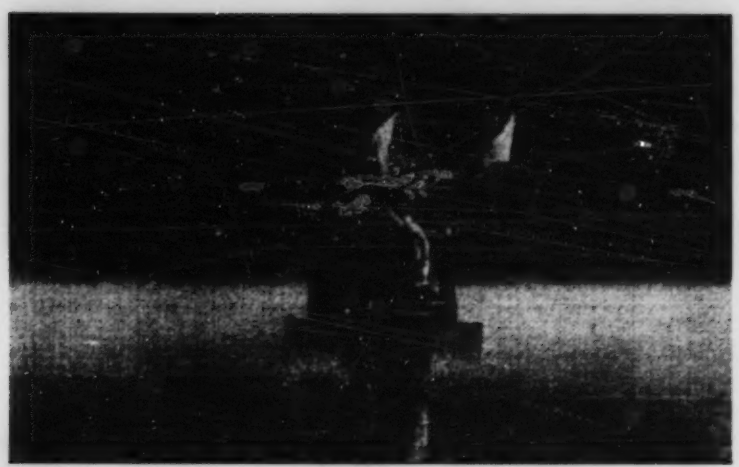
Tom Thomson, *Spring Ice*, 1916. The National Gallery of Canada, Ottawa.

Tom Thomson. *Débâcle*, 1916. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.

Robert Bateman, *Northern Reflections – Loon Family*, 1981.
© Robert Bateman. Reproduction rights courtesy of Boshkung, Inc. and Mill Pond Press.

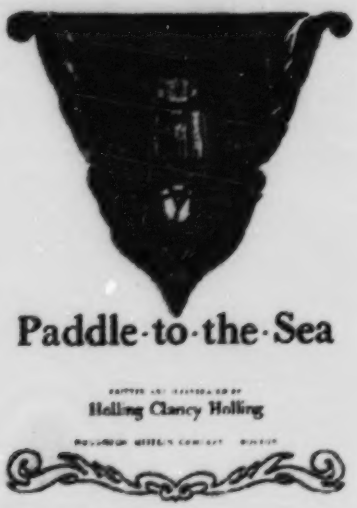
Robert Bateman. *Northern Reflections – Loon Family*, 1981.
© Robert Bateman. Reproduction autorisée par la Boshkung, Inc. et Mill Pond Press.





R. Murray Schafer. *Music for Wilderness Lake.* Photos courtesy of Rhombus Media, Toronto.

R. Murray Schafer. *Music for Wilderness Lake.*
Photographie : gracieuseté de Rhombus Media, Toronto.



Holling, Clancy Holling. *Paddle-to-the-Sea*. ©1941 and 1969 by Holling Clancy Holling. Reprinted by permission of Houghton Mifflin Co. All rights reserved.

Holling, Clancy Holling. *Paddle-to-the-Sea*. ©1941 et 1969, Holling Clancy Holling. Réimpression autorisée par la Houghton Mifflin Co. Tous droits réservés.

L'eau, les arts et l'identité canadienne : au bord de l'eau

Table des matières

Bord de l'eau
Importance de l'eau dans la vie des premiers habitants du Canada
Importance de l'eau dans l'histoire de notre pays
Eau et littérature
L'eau en images
Regards neufs, nouvelles visions
Le Groupe des Sept
L'eau en musique
La musique de Murray Schafer
Nouvelles représentations de l'eau
Un courant à renverser

Un rivière, c'est la forme la plus gracieuse qui puisse revêtir l'eau; une rivière est à la fois vie, musique et mouvement, ne entité qui se transforme à l'infini. Les rivières sont les artères de la planète, par lesquelles le sang de la vie retourne au coeur. [1]

L'auteur de ces lignes, Roderick Haig-Brown, habitait la côte ouest du Canada. Il n'aurait pu concevoir la vie sans ses précieuses rivières. Car l'eau, c'est la vie. Sans elle, nous ne pourrions exister, pas plus d'ailleurs qu'aucun autre des êtres vivants qui, avec nous, peuplent la planète.

Voilà une raison suffisante en soi pour considérer l'eau comme un des plus riches trésors de la terre. Toutefois, l'eau n'est pas seulement source de vie, elle donne aussi un sens à notre existence, elle est une composante essentielle de ce qui rend la vie digne d'intérêt.

Le « sens » est impossible à mesurer et à classer, mais il peut s'exprimer dans les arts. Des écrivains, des artistes et des musiciens ont trouvé dans l'eau une source d'inspiration et, à travers leurs oeuvres, ont cherché à véhiculer sa valeur plus abstraite.

En fait, l'importance de l'eau pour l'esprit humain a été célébrée à travers l'histoire du monde. Il existait chez les Sumériens, une des plus anciennes civilisations de la planète, des cérémonies destinées à glorifier l'eau et la vie qui en découle. On a également découvert de nombreux objets antiques qui témoignent de l'ancienneté de ce culte voué à l'eau. L'un d'entre eux est une sculpture vieille de 4 500 ans, qui représente le gouverneur sumérien Goudéa tenant dans ses mains un bol d'où ruissellent des eaux poissonneuses. On trouve aussi dans la littérature une multitude d'allusions à l'importance de l'eau. Ce passage d'une oeuvre mystique, « Il m'a conduit près des eaux tranquilles, il a ravivé mon âme », a été fréquemment cité depuis deux mille ans.

Bord de l'eau

Les ruisseaux, les rivières et les lacs occupent une place de premier plan dans la nature, influence qui se transpose aussi très souvent dans les arts. Beaucoup d'artistes sont fascinés par l'eau sous ses formes diverses. Lorsque la terre et l'eau se rencontrent, l'envoûtement est encore plus profond.

Il n'y a certainement pas que les artistes sur qui l'eau exerce un tel attrait. Le bord d'un ruisseau, d'une rivière ou d'un fleuve, le rivage d'un lac touchent, au plus profond de nous tous, une corde que les artistes peuvent nous aider à mieux sentir. Dans le roman poétique *Le matin d'une longue nuit*, Hugh MacLennan a une révélation pendant qu'il se repose près d'un lac en pleine nature :

> *Au début d'octobre, dans le silence capiteux de l'été des sauvage au Québec, le lac servant de miroir aux embrasements de l'automne, il me vint à l'idée que de savoir aimer le mystère ambiant et de pouvoir vivre en accord avec lui, c'est au fond notre ultime et unique raison d'être.* [2]

L'être humain a de tout temps préféré vivre dans le voisinage de l'eau. Cette attirance du rivage peut remonter à des temps immémoriaux, à l'époque où nos

lointains ancêtres ont émergé de l'onde en rampant, pour ensuite commencer à respirer et à marcher. Il existe cependant des explications plus terre à terre. En vivant à proximité de l'eau, l'être humain pouvait satisfaire aux nécessités du quotidien et possédait un moyen commode de se déplacer. La zone de contact entre la terre et l'eau constitue l'une des zones écologiques les plus riches et les plus productives du globe. C'est là que naissent, se développent et vivent les poissons et autres représentants de la faune et de la flore aquatiques. Les animaux terrestres et les oiseaux y trouvent aussi leur compte puisque la nourriture y abonde. Jusqu'à une époque récente dans l'histoire de l'humanité, la plupart des gens vivaient de chasse et de cueillette; ils étaient donc attirés eux aussi par le bord de l'eau en raison de l'abondance de fruits et de gibier. B

De nos jours, peu d'entre nous pratiquent ce genre de vie, et pourtant le charme continue de s'exercer. C'est au bord de l'eau que beaucoup de nos artistes canadiens — peintres, musiciens, cinéastes, photographes et écrivains de toutes tendances — trouvent l'inspiration. Car, bien que l'urbanisation nous ait éloignés des rives des lacs et des cours d'eau, elle a aussi eu pour effet d'accroître leur puissance d'envoûtement; peut-être les gens croient-ils, à l'exemple de Henry David Thoreau, que la grande nature est la sauvegarde du monde.

Qu'elle soit contenue dans les parois d'un lac du nord ou qu'elle dévale par torrents les versants de la crête, qu'elle coule majestueusement vers la mer ou qu'elle expose avec fracas contre une côte rocheuse, l'eau est un objet universel d'inspiration et d'émerveillement en même temps que d'effroi. Doté d'abondantes ressources en eau, le Canada fait naître une culture particulièrement riche en représentations de l'eau. C

Importance de l'eau dans la vie des premiers habitants du Canada

Pendant des milliers d'années, les autochtones de la côte ouest du Canada ont choisi, pour établir leurs villages, des sites offrant une vue admirable sur des fleuves ou des rivières, ou sur l'océan. Leurs magnifiques totems, expressions vivantes de leur culture, dominaient le rivage du haut de leur mât, et les légendes qui leur donnaient vie réunissaient des créatures issues du ciel, de l'eau et de la terre.

Les peuples aborigènes attribuent souvent des propriétés surnaturelles aux endroits où l'eau présente des caractéristiques inhabituelles. Sur une éminence située dans le nord du Manitoba se trouve un bassin dont les eaux alimentent, à l'est, la rivière Hayes et, à l'ouest, le fleuve Nelson. On l'appelle « Echimamish »,

ce qui veut dire littéralement « la-riviere-qui-coule-dans-les-deux-directions ». En tribut d'admiration pour ce renversement de courant presque mystique qui facilitait tant le portage entre les deux cours d'eau, les autochtones déposaient là des offrandes chaque fois qu'ils traversaient la ligne de partage des eaux.

Des liens très particuliers unissent les Inuit du Nord canadien à l'eau. Leur subsistance dépend d'elle en grande partie, puisque, dans bien des cas, le phoque et le poisson constituent les aliments de base de leur régime traditionnel. Dans la longue nuit de l'hiver polaire, ils bâtissaient les villages directement sur la glace ou à proximité, de manière à avoir accès à cette source d'approvisionnement. Au printemps et en été, ils allaient pêcher le touladi dans les lacs et les cours d'eau intérieurs. [2]

Beaucoup d'Inuit ont mis fin à leur vie nomade et se sont établis dans des villages permanents. Les dangers de la vie dans les régions boréales n'ont toutefois pas disparu, non plus que la nécessité de comprendre le rôle de l'eau et de le respecter. Savoir comment trouver sa nourriture dans l'eau et comment se déplacer à sa surface peut faire la différence entre la vie et la mort. Un grand nombre de familles reprennent leur ancien mode de vie et enseignent à leurs enfants comment vivre des ressources naturelles de la terre et de l'eau grâce à la chasse et à la pêche.

La santé mentale et physique des populations autochtones du Canada est indissociable des voies d'eau naturelles. Au cours des dernières décennies, la qualité de l'eau de beaucoup de nos réseaux hydrographiques s'est dégradée à cause de l'accroissement de l'activité humaine.

Pour un nombre considérable de peuples autochtones, la détérioration de la terre signifie aussi celle de leur santé et de leur mode de vie, sans qu'ils bénéficient pour autant de réels avantages compensatoires. Le grand chef B.G. Cheechoo de la Nation nishnawbe-aski, population autochtone du nord de l'Ontario, explique ainsi les rapports qui unissent son peuple à l'eau :

> *Notre histoire est liée à ces eaux. Notre dépendance séculaire à l'égard de la pêche, du piégeage et de la chasse et le désir que nous avons de conserver notre mode vie dépendent de ces eaux. Notre avenir est intimement lié au sort qu'elles connaîtront [...] Les dangers qui les menacent mettent directement notre survie en péril.*
> (Traduction). [3]

Importance de l'eau dans l'histoire de notre pays

Les cours d'eau ont été plus qu'une source d'inspiration pour le Canada. Pendant la colonisation européenne, ils ont servi au transport des fourrures, des objets de commerce et des explorateurs, annonçant l'afflux de colons en cette terre sauvage. [4]

Grâce aux réseaux d'affluents de la baie d'Hudson et des fleuves Mackenzie et Saint-Laurent, il était possible de se déplacer en canot vers l'ouest et vers le nord sur toute l'étendue de ce qui allait un jour devenir le Canada. C'est là une particularité qui avait frappé l'historie Herold Innis qui disait : « Le fait que l'actuel Dominion coïncide à peu près avec la zone de traite des fourrures de la partie septentrionale de l'Amérique du Nord n'est pas simplement le fruit du hasard. » (Traduction) [4] Innis n'était pas du tout d'accord avec les personnes qui laissaient entendre que le Canada était un pays illogique; il insistait pour dire qu'au contraire les cours d'eau naturels de la partie nord du continent formaient la limite de notre pays.

L'histoire du Saint-Laurent et de la rivière Rouge en révèle beaucoup sur la façon dont nos cours d'eau ont contribué à déterminer nos frontières. Dans sa vision du Canada, Donald Creighton estimait que le Saint-Laurent était un élément fondamental de l'essor politique et économique d'une grande nation. D'ailleurs, le contenu de l'oeuvre qu'il a rédigée en 1937, *The Empire of the St. Lawrence*, témoigne de son enthousiasme pour ce cours d'eau :

> *C'était l'unique grand cours d'eau reliant la côte est au coeur du continent [...] Le fleuve n'était pas qu'une remarquable entité; c'était l'article de foi d'une véritable religion. Des hommes réglaient leur vie sur lui, aussitôt réconfortés et inspirés par ses promesses, les suggestions qu'il murmurait et les ordres qu'il hurlait; c'était aussi un solide point d'ancrage dans l'histoire, pas uniquement en raison des actions mémorables qu'on pouvait lui attribuer, mais aussi à cause des horizons infinis et pleins de promesses qu'il offrait.* (Traduction). [5]

De même, longtemps avant que le Canada ne devienne un pays, la rivière Rouge était la moelle du Manitoba. Tout comme le long du fleuve Saint-Laurent, les fermes étaient construites sur d'étroites et longues parcelles par lesquelles les colons avaient accès au fleuve.

L'historien William Morton raconte la naissance, au XIX[e] siècle, d'une société tout à fait particulière sur les

bords de la rivière Rouge, dans l'Ouest. C'était, écrit-il, « un îlot de civilisation au coeur de la nature>>. (Traduction) [6] La colonie de la rivière Rouge était, en effet, une société dualiste, composée presque à parts égales de Métis catholiques de langue française et de colons protestants de langue anglaise.

Pour le lointain gouvernement d'Ottawa, cette composition particulière de la population et les liens étroits qui unissaient celle-ci à la rivière étaient des abstractions qu'il ne pouvait comprendre. Il imposa aux gens une méthode d'arpentage qui faisait fi du peuplement de côtes et qui les privait de leur mode de vie. La violence éclata et atteint son paroxysme dans ce drame humain que fut la Rébellion de la rivière Rouge.

Certains hommes politiques de l'époque comprenaient, cependant, l'importance fondamentale de l'eau pour les habitants de ce pays en préparation. Sept années avant que le Canada ne fasse son entrée parmi les pays du monde, Thomas D'Arcy McGee, un des pères de la Confédération qui s'exprimait avec le plus d'éloquence, parla ainsi du lien qui unissait l'eau et les gens :

> *Je vois dans le cercle de ce bouclier les sommets des montagnes de l'Ouest et les crêtes des vagues de l'Est - la sinueuse rivière Assiniboine, les cinq Grands Lacs, le Saint-Laurent, la rivière des Outaouais, la rivière Saguenay, la rivière Saint-Jean et le bassin Minas - tout le long de ces cours d'eau, dans chacune des vallées qu'ils arrosent, dans toutes les villes qu'ils traversent, je vois une génération d'hommes industrieux, satisfaits, honnêtes et véritablement libres, des hommes capables de sauvegarder, en temps de paix comme en temps de guerre, un constitution à la hauteur de ce pays.* (Traduction). [7]

Eau et littérature

On trouve dans la littérature de toutes les époques, des plus anciennes légendes aux romans et aux poèmes les plus modernes, des fragments d'oeuvre qui portent sur l'eau. Petites et grandes étendues et masses d'eau ont inspiré crainte, respect, curiosité et joie. Les premiers écrits canadiens, les journaux d'explorateurs comme Alexander Mackenzie, Simon Fraser et David Thompson, abondent de descriptions vivantes. Durant une expédition sur la rivière Black, Thompson écrivait :

> *Le fracas de l'eau qui heurte les parois rocheuses, le grondement du torrent, le bruit caverneux de la cataracte au milieu des sombres et hautes collines plissées*

> *environnantes forment un décor grandiose et effrayant [...]* (Traduction) [8]

Ce mélange de respect et d'effroi qu'inspirent de tels paysages révèle à l'ensemble des Canadiens les périls auxquels ont dû faire face les premiers explorateurs de cette terre invincible au relief accidenté.

Il se dégage une émotion semblable des lignes écrites par Simon Fraser dans son journal, durant l'été de 1808, pour rendre compte de son expédition sur le fleuve tumultueux auquel il a donné son nom.

Voici ce qu'il dit au sujet d'une portion du fleuve :

> *La lutte énergique que les hommes ont dû livrer durant cette épreuve pour contourner remous et rochers a presque épuisé leurs forces, les canots menaçant sans cesse de sombrer ou de se fracasser. C'était une entreprise désespérée!* (Traduction) [9]

Tandis que les explorateurs complétaient peu à peu la carte de l'Ouest canadien, les écrivains de l'est du pays réfléchissaient sur le pouvoir dominant de la nature et sur l'importance des lacs et cours d'eau dans nos vies. Bien qu'on vantât la beauté des immenses réseaux hydrographiques, les premiers colons connaissaient parfaitement les dangers que représentait la traversée des cours d'eau. Ceux qui ne faisaient pas suffisamment preuve de prudence payaient souvent très cher leurs erreurs. [F]
Le journal intime de lady Simcoe, épouse de John Graves Simcoe (premier lieutenant-gouverneur du Haut-Canada), a été rédigé en 1792 et relate un malheureux événement :

> *Des gens traversent de Chippewa à Fort Schlosser, mais ils doivent se montrer très prudents, car le courant est impétueux, et s'ils n'atteignent pas directement l'embouchure, la force du courant en aval les entraînera vers les chutes de façon inéluctable et irrémédiable. Huit soldats en état d'ébriété ont connu pareil sort en traversant la rivière il y a quelques années. Leurs corps ont été emportés à une certaine distance des chutes.* (Traduction) [10]

De l'avis général, le premier roman canadien serait *Histoire de Miss Montaigu*, oeuvre écrite par Frances Brooke en 1769. C'est un récit qui se distingue par ses descriptions de cours d'eau, de lacs et de chutes naturelles.

Ces paysages ont aussi inspiré de nombreux poèmes, tel celui qui a été composé par Joseph Mermet en 1815 et qui a pour titre « Tableau de la cataracte de

Niagara ». Dans cette oeuvre, où il est question, bien sûr, des chutes redoutables du Niagara (« un gouffre haut, profond ») et des Grands Lacs, il parle de l'effroi que provoque la vue de ces « flots en courroux » et des « vagues menaçantes » [11] du lac Érie. Et ce ne sont là que quelques-unes des impressions terrifiantes qu'inspire à l'auteur le bassin des Grands Lacs et du Saint-Laurent.

Ce ne sont pas tous les écrivains qui trouvaient aux étendues et cours d'eau du Canada un aspect aussi menaçant. Dans leurs oeuvres, écrites au XVIII[e] siècle, des poètes, comme Adam Allan et J. Mackay, parlent en termes romantiques des lacs et des cours d'eau de l'est du continent. les chutes d'eau, en particulier celles du Niagara, ainsi que la simple superficie des lacs, fleuves et rivières du Nouveau Monde entraînaient les Européens nouvellement arrivés dans des débordements de superlatifs. Comme la colonisation de l'Ouest canadien s'est amorcée longtemps après celle de l'Est, très peu d'oeuvres romantiques sont consacrées à cette immense contrée. Une oeuvre fait toutefois exception. Dans The *Great Lone Land*, William Francis Butler raconte l'expédition qu'il a faite dans les montagnes Rocheuses en partant de Fort Garry, sur l'emplacement actuel de la ville de Winnipeg. Voici ce qu'il a écrit au sujet de la rivière Saskatchewan :

> *Des glaciers et des vallées glaciaires de cette immense chaîne de montagnes, d'innombrables cours d'eau descendant jusque dans les plaines. Pendant quelque temps, ils vont un peu comme à l'aventure, à travers bocages et clairières, le long des pentes verdoyantes qui s'étalent en éventail, puis, se décidant à reprendre le droit chemin, ils rassemblent une foule de petits ruisseaux vagabonds et partent pour un long voyage en direction de l'est [...] Cette rivière, que bordent les paysages les plus divers (collines et vallées, forêts et prés, plaines dépourvues d'arbres et riches coteaux), est appelée par les tribus sauvages qui peuplent ses rives glorieuses la Kissaskatchewan, c'est-à-dire la rivière-qui-coule-rapidement.* (Traduction) [12]

La poésie canadienne semble avoir connu un bel essor au cours du XIX[e] siècle. Les réseaux hydrographiques, pivots du peuplement et de l'activité commerciale, ont fourni la matière première à cette littérature naissante. Charles Sangster, qu'on appelait de son vivant le « barde national du Canada », a publié *The St. Lawrence and the Saguenay* en 1856; il y faisait le récit d'une expédition en canot dans les Mille-Îles ainsi que sur le Saint-Laurent et d'autres cours d'eau de l'est.

G

Alors que le Canada s'élevait au rang de nation, quatre écrivains prenaient la suite de Sangster; Charles G.D. Roberts, Bliss Carman, Archibald Lampman et Duncan C. Scott, qu'on désigna sous le nom de « poètes de la Confédération », trouvaient souvent les thèmes de leurs oeuvres dans les lacs et les cours d'eau qu'ils connaissaient si bien. D'autres poètes tels que Louis Fréchette, William Chapman ou Octave Crémazie n'échappaient généralement pas à cette tendance. Inspirés du romantisme français, la nature changeante et insaisissable de l'eau fournissait à ces derniers une grande source d'inspiration. Dans « Le Niagara » de Louis Fréchette, nous ressentons avec lui les multiples facettes de l'eau :

L'onde majestueuse avec lenteur s'écoule;
Puis, sortant tout à coup de ce calme trompeur,
Furieux, et frappant les échos de stupeur,
Dans l'abîme sans fond le fleuve immense croule.
C'est la Chute! son bruit de tonnerre fait peur
Même aux oiseaux errants, qui s'éloignent en foule
Du gouffre formidable où l'arc-en-ciel déroule
Son écharpe de feu sur un lit de vapeur. [13]

William Chapman, qui entretenait une grande rivalité avec Fréchette, s'accordait cependant avec lui en ce qui concerne cette source d'inspiration. Ses oeuvres ont la faculté de conférer aux décors naturels qu'elles dépeignent un caractère presque immatériel. C'est le cas du poème « Sur le Lac Saint-Jean », dans lequel Chapman décrit un coucher de soleil sur le lac :

Énorme pan d'azur tombé du firmament
Au milieu d'une plaine insondable et féerique,
Le lac, ceint d'un bandeau d'ombrage titanique,
Resplendit et chatoie ainsi qu'un diamant.
Le couchant, teignant d'or chaque plante aquatique,
Allume sur les eaux un vaste embrasement
Où les arbres du bord, au profil fantastique,
De leurs fronts radieux mêlent le verdoiement.
Un immense concert de voix mystérieuses
S'élève des ajoncs et des vagues rieuses,
D'enivrantes fraîcheurs tombent de l'infini.
Sentant l'ombre venir, le cerf des flots s'approche;
Et dans le profondeurs du lointain rembruni
L'on entend par moments les soupirs d'une

cloche. [14]

Le poème donne vie au paysage en lui communiquant ce mouvement et cette énergie qu'on sent dans tout décor naturel.

L'eau peut également être vue comme une alliée, une amie. Elle offre une image de pureté qui est courante dans beaucoup de cultures. On la voit comme une substance qui purifie le corps et l'âme et qui, souvent sert à marquer un nouveau départ, une absolution, comme dans le baptême chrétien. Le « Chant de la Huronne », mis en musique à la fin du XIX^{e} siècle par Ernest Gagnon, d'après un poème de Fréchette, célèbre cet aspect joyeux de l'eau et met en valeur l'influence de la culture amérindienne et l'empreinte que cet héritage a laissé sur le paysage canadien :

Glisse, mon canot, glisse
Sur le fleuve d'azur!
Qu'un Manitou propice
A la fille des bois donne un ciel toujours pur!

Le guerrier blanc regagne sa chaumine;
Le vent du soir agite le roseau,
Et mon canot, sur la vague argentine,
Bondit léger comme l'oiseau. [15]

Les propriétés bénéfiques de l'eau ont cependant leur antithèse. Si l'eau donne la vie, elle peut aussi semer la destruction. Ce double rôle est omniprésent dans toute le nature — indomptable et imprévisible. Margaret Laurence était consciente de cette opposition et elle s'est servie de l'eau pour symboliser la dualité de la nature humaine. Voici la traduction d'une extrait de l'oeuvre *The Diviners* :

La rivière coulait dans les deux sens. Elle descendait vers le sud, mais le vent soufflait généralement de cette direction, faisant rebrousser vers le nord l'eau couleur d'olive. Cette contradiction apparemment absurde, mais vérifiable, continuait de fasciner Morag, même après toutes ces années passées à observer la rivière. [16]

L'expansion et l'industrialisation rapides que le Canada a connues après la Seconde Guerre mondiale ont commencé à nuire à la qualité de notre environnement naturel, nos lacs et nos cours d'eau ayant été le plus touchés par la vague. Un grand nombre d'écrivains ont commencé à identifier les changements qui se produisaient en termes de santé des écosystèmes et de l'économie. Dans *Rivers of Canada*, publié en 1974, Hugh MacLennan traite des utilisations modernes que l'on fait des réseaux hydrographiques du Canada avec un sentiment de perte en faveur du rôle en évolution que joue l'eau dans la vie des Canadiens :

> *[...] les cours d'eau du Canada sont toujours là et revêtent, depuis les 150 dernières années, une apparence et un caractère identiques ou presque. C'est seulement l'utilisation que nous en faisons qui a changé. De nos jours, nous les survolons, nous y construisons des barrages, nous y pratiquons la pêche sportive, nous nous en servons pour approvisionner les municipalités en eau et nous en avons pollué certains d'entre eux avec des eaux usées et des effluents industriels [...] Néanmoins, même si nul d'entre nous ne connaîtra les cours d'eau comme l'ont fait les voyageurs, il vaut aussi bien la peine qu'auparavant de les connaître.* (Traduction) [17]

Même si nous ne ferons jamais l'expérience des cours d'eau canadiens avec la même intensité que les voyageurs, ces eaux demeurent essentielles à notre style de vie et aux arts. Les écrivains continuent de s'inspirer de l'eau dans leurs oeuvres. [11]

.

L'eau en images

L'eau a de tout temps été présente dans les arts au Canada, mais l'importance de son rôle a pu varier selon la popularité du paysage comme sujet d'une oeuvre d'art. De plus, chaque artiste avait ses lieux de prédilection et sa manière propre de traiter le sujet : certains affectionnaient davantage l'est du pays, tandis que d'autres trouvaient leur inspiration dans l'Ouest; il y avait des peintres réalistes et d'autres nettement impressionnistes. [1]

Ce sont les thèmes religieux qui ont prédominé, au début, chez les artistes canadiens-français. Il n'empêche que le fond de ces oeuvres pieuses représentait souvent un paysage où dominait l'eau. Toutefois le véritable paysage n'est apparu au Canada qu'après 1759, principalement chez des peintres britanniques au départ, qui étaient attirés par l'eau et la terre comme sujets. Thomas Davies, officier britannique, figure parmi les plus créatifs de ces peintres; ses toiles témoignent de sa prédilection pour les cours d'eau, les lacs et les chutes.

Contrairement à celles de beaucoup de ses collègues, qui manquent de vivacité, les oeuvres de Davies brillent d'éclatantes couleurs. C'est le cas d'une de ses toiles les plus célèbres, *Vue de la partie inférieure des chutes de la rivière Saint-Anne, près de Québec*. Selon le goût européen, ses couleurs étaient exagérées, mais les aquarelles de Davies sont aujourd'hui, de toutes les

oeuvres réalisées au Canada au XVIII[e] siècle, celles qui ont le plus de prix.

Joseph Légaré a été l'un des premiers Canadiens à s'éloigner peu à peu de la tradition de l'ancien monde et le premier à peindre des paysages à l'huile. Ses *Les Cascades de la rivière Saint-Charles à la Jeune-Lorette* (vers 1840) marquent un renouveau dans l'histoire de la peinture au Canada.

Entre 1860 et 1890, de nombreux artistes ont répondu aux aspirations expansionnistes de la nation en allant peindre des cours d'eau dans l'Ouest. Les subventions versées par le gouverneur général et le transport offert gratuitement par la compagnie Canadien Pacifique servaient de mesures incitatives.

William Armstrong a fixé sur la toile de nombreuses scènes de l'Ouest canadien. Ingénieur de profession, il avait accompagné le colonel Wolsely dans l'expédition destinée à mater la Rébellion de la rivière Rouge en 1870. Durant le voyage, il a eu l'occasion de peindre de nombreux paysages, les plus remarquables étant les lacs et les cours d'eau situés sur la rive nord du lac Supérieur.

Paul Kane (1810-1871) est, pour sa part, un des artistes peintres les plus célèbres du XIXe siècle pour la représentation de paysages de l'Ouest canadien. Tout en prenant des notes sur la vie des Amérindiens, il a dessiné des croquis de rivières, de chutes, de portages et de scènes aperçues le long des cours d'eau qu'il a parcourus en canot avec des marchands de fourrures de la Compagnie de la baie d'Hudson. *Le portage de White Mud sur la rivière Winnipeg* (1856) est l'un des nombreux tableaux peints par Kane à partir d'esquisses réalisées durant ses voyages. Cependant, même ses paysages les plus sauvages sont empreints de romantisme à la manière européenne.

Les artistes britanniques, habitués à la nature paisible de la campagne anglaise, étaient stimulés par la taille, l'escarpement et le caractère souvent violent des chutes et des rivières canadiennes. La plupart d'entre eux, cependant, étaient si profondément influencés par les traditions européennes qu'ils avaient tendance à représenter le paysage tel qu'à leur avis il était censé être et non tel qu'il était réellement. À cause de ces liens avec le passé très peu des tableaux de cette époque ont un cachet vraiment « nationaliste », c'est-à-dire qui traduisent une expérience et une perception uniquement canadiennes.

Quelques peintres de cette époque sont toutefois parvenus à se dégager du carcan des conventions européennes. Beaucoup diront que Cornelius Krieghoff et G.B. Fisher sont de ceux-là. Les oeuvres de Fisher qui représentent le fleuve Saint-Laurent, la rivière

Grand et les chutes de la Chaudière sont encore considérées de nos jours comme les plus belles gravures du paysage canadien.

Tandis que Kane travaillait essentiellement dans l'Ouest, Krieghoff, lui, s'était établi dans l'Est. Le thème le plus exploité chez lui est le paysan québécois, mais beaucoup des paysages qu'il a peints représentent les lacs et les cours d'eau qui étaient à l'époque les pivots de l'activité humaine et commerciale. Il se dégage du portrait que Krieghoff fait des habitants et de la nature sauvage une sensation d'intimité et de joie. Les canots, radeaux et portages ont habituellement représentés en petit et paraissent insignifiants au coeur de la grande nature. Dans son tableau intitulé *L'orage, Saint-Féréol* (1854), des chutes plongent dans le Saint-Laurent et des tourbillons d'écume tranchent sur les couleurs éclatantes de l'automne. Krieghoff semble avoir goûté la vie dans le Nouveau Monde, et, sans doute comme cela transparaît dans ses oeuvres, il compte parmi le artistes les plus aimés des Canadiens. M

Regards neufs, nouvelles visions

À la fin du siècle dernier sont apparues en France de nouvelles tendances artistiques qui allaient révolutionner le paysage au Canada. Le tableau intitulé *Spring Landscape, Arthabaska* (1921), d'Aurèle de Foy Suzor-Côté, montre à quel point l'artiste a subi l'influence des impressionnistes pendant ses études en France. N

Maurice Cullen et James Morrice sont aussi du nombre des premiers Canadiens à avoir représenté les paysages de notre pays selon la technique impressionniste. Leur influence a été déterminante dans la formation du groupe d'artistes peintres le plus célèbre du Canada : le Groupe des Sept. Convaincus de l'importance d'un art typiquement canadien pour l'épanouissement de la nation, ceux-ci ont dirigé leur attention sur les paysages, en particulier les contrées sauvages du Nord. Le Groupe a dit, en 1919 : « Le grand objectif du paysage, c'est de nous permettre de nous sentir chez nous dans notre propre pays. » (Traduction) [18] Le Nord était, à l'époque, le symbole de l'identité canadienne et de cette farouche détermination qui avait contribué à l'édification d'un si grand pays.

Le Groupe des Sept

Une nouvelle forme d'expression a pris naissance au Canada au début des années 1900; elle a entraîné le rejet des traditions européennes et amené l'éclosion d'un art vraiment représentatif du Canada, affranchi des techniques classiques de la peinture. Il en est résulté des oeuvres magnifiques et puissantes, qui ne se

contentaient plus de représenter la simple réalité, mais qui, plutôt, traduisaient l'impression ressentie. Ces oeuvres avaient souvent pour sujet un décor naturel : fleuves et rivières, lacs et ruisseaux.

Il y avait à l'avant-garde de ce mouvement un groupe de peintres qui se sont peu à peu aperçus que leurs oeuvres présentaient une certaine unité. Parmi eux se trouvaient Tom Thomson,

Lawren Harris, A.Y. Jackson, J.E.H. MacDonald, Frederick H. Varley, Arthur Lismer, Frank Johnson et Franklin Carmichael. Bon nombre d'entre eux travaillaient au même atelier de lithographie, alors que les autres se sont connus à l'occasion d'expositions ou dans des sociétés d'art.

Dans le parc Algonquin qui était un site de prédilection de ce groupe d'artistes, Thom Thomson, habile pagayeur et homme des bois, a amené les autres à s'intéresser aux régions sauvages du Canada. Tom Thomson aura été pour les autres artistes du groupe une puissante source d'inspiration. Dans l'esprit de beaucoup de Canadiens, les oeuvres intitulées *Lac du Nord* (vers 1914), *Rivière du nord* (1914-1915) et *Débâcle* (1916) demeurent de glorieux emblèmes de notre pays.

Tom Thompson est mort mystérieusement en 1917, mais la flamme qu'il avait allumée ne s'est pas éteinte puisqu'en 1920 ses collègues ont fondé le Groupe des Sept. Cette alliance a permis de cimenter des liens d'amitié noués depuis près d'une décennie, outre que de servir de rempart contre les critiques formulées à l'endroit des Sept. Elle a également aidé ces derniers à lancer une vigoureuse campagne destinée à promouvoir les oeuvres révolutionnaires qu'ils produisaient à l'époque.

Au début, les oeuvres du Groupe des Sept ont été vivement dénoncées, à cause des « idées décadentes » qu'elles véhiculaient et que certains chroniqueurs considéraient comme « un outrage aux bonnes moeurs ». Les critiques ont eu pour effet d'attirer l'attention du public sur les artistes qui ont peu à peu trouvé grâce aux yeux des Canadiens. Leurs oeuvres n'ont plus tardé, ensuite, à être considérées comme l'expression de notre essence même.

Le Groupe a grandement contribué à revendiquer le Nord canadien comme le royaume de l'artiste et de l'explorateur, l'interprétant et lui donnant une signification. Voici, en effet, ce qu'a écrit A.Y. Jackson au sujet de la région d'Algoma :

> *Comme la région se trouvait sur la ligne de partage des eaux, elle comptait des*

> *douzaines de lacs, dont beaucoup ne figuraient sur aucune carte. À ceux-là nous avons donné des noms. Les lacs aux eaux miroitantes ont été baptisés du nom de personnes que nous admirions, comme Thomson et MacCallum, tandis que les lacs marécageux, brouillés par des pistes d'orignaux, ont reçu les noms des critiques qui nous avaient dénigrés.* (Traduction) [19]

Au début des années trente, le Groupe avait à son actif des paysages peints aux quatre coins du pays. Chaque artiste avait sa propre touche; quelques-uns des membres du Groupe ont fini, en plus, par être associés à une région (on tenait, par exemple, la région d'Algoma pour le fief de MacDonald).

La dernière exposition des Sept a eu lieu en 1931. Ces derniers ont ensuite décidé d'aller chacun de leur côté, affirmant qu'ils cédaient la place à un mouvement beaucoup plus considérable. Un nouveau groupe, appelé *The Canadian Group of Painters*, a alors vu le jour. Peut-être le Groupe des Sept s'était-il rendu compte que son renom, bien qu'ayant servi à offrir aux Canadiens une nouvelle image de leur pays, nuisait à tous les autres artistes qui auraient voulu accomplir la même tâche. Le nouveau groupe, animé par ses mentors Lismer et Jackson, s'est efforcé de poursuivre la recherche amorcée par le Groupe des Sept pour tâcher de représenter avec éloquence le panorama canadien.

Après la Seconde Guerre mondiale, la plupart des artistes appartenant à la tradition canadienne ont cessé de s'intéresser aux sujets inspirés par la nature et de tenter de peindre, grâce au paysage, des tableaux ayant une identité proprement canadienne. Cette période correspond, assez curieusement, au moment où ont débuté les grands projets d'aménagement de nos cours d'eau. Le développement industriel a pollué un nombre croissant de cours d'eau. Des barrages hydroélectriques ont emprisonné les fleuves et les rivières qui avaient inspiré des oeuvres d'art et fait vivre les humains et les animaux qui peuplaient autrefois leurs rives. D'immenses réservoirs ont inondé des milliers de kilomètres carrés de quelques-unes des régions les plus magnifiques et les plus productives du Canada. Les personnes qui vivaient dans ce lieu d'abondance qu'est la zone de contact entre la terre et l'eau ont souffert de ce développement.

Si les artistes sont le reflet de l'âme d'un peuple, il est possible que ce ne soit pas qu'eux, mais bien les Canadiens en général qui se soient tournés vers d'autres centres d'intérêt. Une croissance illimitée et une richesse galopante sont devenues les valeurs régnantes. Comme manipuler fleuves et rivières signifiait

puissance et argent, nos cours d'eau sont devenus de simples canalisations, des canaux que l'on pourrait à sa guise endiguer, dériver et convertir en égouts pour l'évacuation des eaux usées de notre société industrielle.

Ces dernières années, les artistes ont repris goût à la nature, et quelques-uns d'entre eux se sont servis de leur art pour sensibiliser les gens aux questions environnementales. La vallée longeant la crique Carmanah par exemple, dans l'île de Vancouver, où poussent les plus grandes épinettes de Sitka du monde entier, a été désignée pour la coupe à blanc. En 1989, 70 artistes, dont Robert Bateman, Toni Onley et Roy Vickers, se sont rendu là-bas pour fixer sur la toile leur vision de cette magnifique vallée sauvage. Leurs oeuvres ont contribué à faire converger l'attention sur la vallée et à mettre en lumière l'importance qu'elle revêt pour le Canada. L'inquiétude manifestée par ces artistes pourrait indiquer que les valeurs sont en train de changer.

Ces artistes des temps modernes ont eu des admirateurs. Le paysage a connu un regain de popularité au Canada. Robert Bateman est, entre autres, devenu un nom synonyme à la fois de conservation de l'environnement et de très grand talent. Des gravures de ses tableaux représentant la nature et les animaux qui l'habitent, comme *Summer Morning — Loon* et *Northern Reflections — Loon Family*, sont des images de plus en plus appréciées par les Canadiens. Cet intérêt traduit la tendance qui persiste au sujet de la sensibilisation à l'environnement. Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus de la précarité des écosystèmes dans le monde.

L'eau en musique

La gazouillis d'un ruisseau, le grondement de tonnerre des cataractes et le léger martellement des gouttes d'eau à la fonte des neiges et des glaces — voilà l'orchestre de la nature. Ces bruits d'eau forment la trame du milieu naturel. Ils peuvent ne pas frapper le visiteur occasionnel, mais ils ont le pouvoir, pour celui qui s'asseoit au bord d'une rivière ou d'un ruisseau et qui tend une oreille attentive, de se transformer en une véritable symphonie.

Beaucoup de chansons ont été écrites sur le thème de l'eau, mais on peut à peine imaginer le nombre de compositions qui ont été influencées par les diverses inflexions de l'eau en mouvement. Peut-être est-ce à cause des réactions aux bruits de l'eau que commande l'instinct humain. Les mélodies de l'eau vont du puissant fracas des chutes et des vagues au babil des ruisseaux; le deux extrêmes ont un pouvoir inspirateur, l'un en raison de sa force et l'autre en raison de sa

douceur.

Les explorateurs qui ont dressé la carte des territoires nouveaux se déplaçaient dans des canots d'écorce mus par des hommes extraordinaires qu'on appelait les voyageurs. Pendant des années, leurs chansons ont été la seule musique considérée comme typiquement canadienne. Peter Newman et fait une rapide esquisse :

> *Dans l'impossibilité de se vanter de leurs exploits à d'autres qu'à eux-mêmes, les voyageurs [...] étaient contraints de forger leurs propres mythes. [...] Pour atténuer la monotonie des interminables coups de pagaie, [...] ils chantaient. [...] Les mélodies des voyageurs étaient des chants de travail, destinés à faire oublier l'ennui d'une tâche monotone tout en la dotant d'une cadence réconfortante..* [20]

Ces hommes, dit Newman, étaient habités par la musique. Il y a eu beaucoup de chansons composées, mais la plupart n'ont jamais été couchées sur papier. Les paroles de ces chansons qui voyageaient au fil de l'eau consistaient souvent en un amalgame d'anglais, de français et d'amérindien. Ces chansons manquaient sans doute de raffinement sur le plan technique, mais elles laissaient une impression durable sur les personnes qui les écoutaient. Dans son ouvrage intitulé *Three Years in Canada: An Account of the Actual State of the Country in 1826-7-8*, le Britannique John MacTaggart donne ses impressions au sujet de cette musique qu'il découvre :

> *Beaucoup de leurs chansons sont exquises, en particulier la mélodie. [...] Il faut être assis au fond d'un canot en compagnie d'une douzaine de solides pagayeurs, au milieu d'un lac aux eaux limpides, sous un ciel serein et passé les rapides, avant d'être capables d'en sentir toute la puissance.* (Traduction)[21]

Une très belle chanson de voyageurs, puisque son rythme s'accorde adroitement à chaque coup d'aviron, était chantée par les Acadiens et a été recueillie au Nouveau-Brunswick par les Pères Daniel et Anselme. Elle concurrençait les chants plus bruyants des bûcherons (comme l'exubérante chanson des *Rafstmen*) qui montaient travailler dans les bois en canot :

> *« En montant la rivière »*
>
> *C'est dans le mois de mai*
> *En montant la rivière*
> *C'est dans le mois de mai*
> *Que les filles sont belles...* [22]

Canots, pagaies et cours d'eau, qui ont animé tant de chansons des voyageurs, ont aussi inspiré d'autres formes de musique. Longtemps après que les cours d'eau ont vu décliner leur fonction comme moyen de transport des hommes, le compositeur montréalais André Gagnon rendait hommage au majestueux Saint-Laurent dans un poème symphonique intitulé, à juste titre, « Le Saint-Laurent ». L'oeuvre traduit différents « états d'âme » du grand fleuve qui, malgré les outrages subis, reste l'épine dorsale de la vie et du commerce dans le centre et l'est du Canada.

Durant presque toute la première moitié du XIX^{e} siècle, le Canada n'a connu pour ainsi dire que la musique déversée ici par l'Europe. Après la Seconde Guerre mondiale, cependant, compositeurs et interprètes ont à nouveau cherché l'inspiration dans le milieu naturel et dans des thèmes typiquement canadiens. Le compositeur Claude Champagne a dit un jour : « J'ai toujours été très impressionné par la nature. Ce qui m'avait le plus influencé dans ma vie...[c'] est la nature, en ce qui concernait ma musique. » [23] Sa « Symphonie gaspésienne » évoque les vagues et les goélands ainsi que le fin brouillard qui s'élève au-dessus des cours d'eau et des rivages rocheux.

La musique de Murray Schafer

Lorsqu'il écrit sa musique, R. Murray Schafer, un des plus grands compositeurs canadiens de notre époque, laisse souvent son esprit s'envoler jusqu'aux lacs et cours d'eau de sa terre natale. Il a écrit : « Un torrent, c'est un arpège infini de notes qui s'égrènent en stéréophonie sur le parcours de l'auditeur attentif. » (Traduction) [24]

Schafer a composé l'oeuvre pour choeur acappella intitulée « Minnewanka » ou « The Moments of Water » afin de reproduire les différents états de l'eau. Quant à l'oeuvre « Music for Wilderness Lake, » elle a été interprétée pour la première fois en 1979 par douze trombones dispersés parmi les arbres qui encadrent un petit lac de l'Ontario. Les musiciens étaient dirigés par le compositeur lui-même, depuis un radeau qui flottait sur le lac, et la musique était enregistrée par des microphones installés à bord d'embarcations. [R]

Parmi les autres compositions bien connues de Schafer figure « The Princess of the Stars », qui a pour décor un lac de montagne. Le spectacle commencer à l'aurore, beau temps mauvais temps, et exige donc beaucoup plus de l'auditoire qu'un concert traditionnel. Toutefois, comme l'explique Schafer :

> *Assister à « The Princess of the Stars », qu'il pleuve ou qu'il vente, c'est quelque chose de tout à fait impressionnant. J'ai eu plusieurs*

fois l'occasion de voir le spectacle à la pluie battante, et ça a été quelques-unes des représentations les plus magnifiques. On a du mal à imaginer que ces bateaux disparaissent et réapparaissent dans le brouillard et les eaux sombres. C'est quelque chose de vraiment magique. (Traduction) [25]

Cependant, parmi toutes les chansons du répertoire canadien qui portent sur l'eau, l'une des plus émouvantes et des plus connues reste sans doute « J'ai pour toi un lac » de Gilles Vigneault. Si la terre du Québec demeure le point de départ de son inspiration, nous reconnaissons tous l'atmosphère tranquille et majestueuse propre à tous les lacs de notre vaste pays :

J'ai pour toi un lac quelque part au monde
Un beau lac tout bleu
Comme un oeil ouvert sur la nuit profonde
Un cristal frileux
Qui tremble à ton nom comme tremble feuille
A brise d'automne et chanson d'hiver
S'y mire le temps s'y meurent et s'y cueillent
Mes jours à l'endroit mes nuits à l'envers [26]

L'eau a servi à de nombreuses fins dans la composition d'oeuvres musicales : elle a été une source d'inspiration, un sujet et même un studio d'enregistrement. Toutefois en 1989, lorsque des milliers de personnes se sont réunies sur l'emplacement d'un barrage à moitié terminé de la rivière Oldman, dans le sud de l'Alberta, la musique interprétée par des artistes populaires exprimait la colère soulevée par la construction du barrage. Les chansons écrites pour protester contre ces travaux de construction sur la rivière Oldman ont attiré l'attention sur les efforts déployés pour protéger cette partie de notre patrimoine naturel.

Nouvelles représentations de l'eau

Écrivains, musiciens et artistes continuent d'exprimer leur amour des lacs et des cours d'eau d'ici, mais ils disposent aujourd'hui d'une infinité de moyens d'expression. La photographie a rempli, à cet égard, un rôle vital puisqu'elle fait en soi partie de ces moyens et qu'elle a aussi fourni la matière à cette autre forme d'expression qu'est la peinture. Elle a notamment apporté une contribution toute particulière au paysage, puisqu'elle rend la nature accessible à tous les artistes. Il y a plus d'un siècle déjà, le studio de photographie montréalais de William Notman envoyait des photographes en mission aux quatre coins du pays. Il a ainsi pu amasser une inestimable collection de photos, qui ont par la suite servi de modèles à des peintres tels Otto Jacobi, Allan Edson et John A. Fraser.

Chaque été, des personnes à l'esprit aventurier partent à la conquête, dans de modernes canoës en fibre de verre, des sombres eaux calmes et lisses et des rapides écumants des parcours jadis sillonnés par les Amérindiens, les explorateurs et le marchands. À l'occasion d'une célébration particulièrement opportune du centenaire de la Confédération canadienne en 1967, des canots représentant chacun des territoires et chacune des provinces ont suivi l'itinéraire qu'empruntaient les voyageurs autrefois pour se rendre des montagnes Rocheuses jusqu'à Montréal. De plus, de nombreux films et documentaires tournés pour la télévision relatent les exploits des voyageurs des temps modernes qui revivent les voyages des ancêtres.

De nos jours, les fervents de canoë, contrairement aux explorateurs d'antan, qui devaient se contenter d'inscrire quelques notes dans leur journal, disposent de beaucoup d'autres moyens pour raconter leurs prouesses. Basée sur le livre du Holling Clancy Holling, *Paddle to the Sea, Vogue-à-la-mer* est une production classique de l'Office national de film. Elle a été réalisée par Bill Mason et a permis à des milliers d'enfants de sentir battre le pouls du réseau de lacs et de cours d'eau disséminés sur tout le territoire s'étendant du lac Supérieur jusqu'à l'Atlantique. [5]

Lorsqu'ils quittaient Montréal à chaque printemps, les voyageurs perdaient, durant des mois, tout contact avec leur famille. Mais lorsqu'un jeune couple de Canadiens, Gary et Fanny McGuffin, sont partis de Baie-Comeau, sur le Saint-Laurent, pour franchir en canoë les 6000 milles les séparant de Tuktoyaktuk, sur la mer de Beaufort, ils ont pu raconter leur expédition au fur et à mesure au pays tout entier sur les ondes de la CBC et en faire le récit dans un livre rempli de détails pittoresques.

Un courant à renverser

Beaucoup de nos artistes, qu'ils soient peintres, écrivains ou cinéastes, rendent aujourd'hui témoignage de ce qu'il est en train d'advenir de la terre et de l'eau. Ils nous fournissent les images et les renseignements dont nous avons besoin pour évaluer les actes que nous posons actuellement. Pouvons-nous renverser la vapeur et protéger nos lacs et nos cours d'eau contre les effets des grands projets d'aménagement? Roderick Haig-Brown avait du mal à se montrer optimiste. Dans *Measure of the Year*, il a écrit ceci :

> *L'histoire des civilisations a toujours voulu que les écologistes déposent les armes, que les surexploitants gagnent et que les civilisations agonisent.* (Traduction) [27]

Aujourd'hui, toutefois, les Canadiens exigent que soit

protégé leur patrimoine naturel, ce qui pourrait ralentir la détérioration de nos ressources en eau. Créé en 1984, par le gouvernement fédéral et beaucoup des gouvernements provinciaux, le Réseau des rivières du patrimoine canadien constitue l'un des résultats de cette volonté du public. Grâce à l'existence de ce réseau, nous pourrons empêcher que nos ressources continuent de se dégrader. Les parcs nationaux et un certain nombre de parcs provinciaux assurent également la sauvegarde des lacs et des cours d'eau en créant des réserves naturelles, que la contamination causée par les diverses industries ne peut atteindre directement. À l'heure actuelle, seule une infime partie de nos ressources en eau est ainsi protégée. Les mesures prises jusqu'à maintenant marquent cependant le début d'un mouvement visant à faire l'impossible pour restaurer les écosystèmes aquatiques qui ont subi des dommages et pour empêcher qu'ils ne continuent de se détériorer.

Lorsque nous songeons à nos réseaux hydrographiques, nous nous disons qu'il s'agit d'une ressource précieuse, qui soutient notre industrie, protège notre végétation et nous garde en santé. Après mûre réflexion, cependant, nous discernons un lien beaucoup plus profond : l'eau nourrit aussi notre esprit canadien. Elle relie les uns aux autres les Canadiens de chacune des régions du pays.

Ce sont les artistes qui nous permettent de mieux comprendre la nature profonde de l'eau et de la terre ainsi que les liens qui nous unissent à elles, car, contrairement à la plupart des gens ordinaires, ils ont la faculté d'exprimer ce que ressentent la grande majorité d'entre nous. Lorsque nous employons le mot art, nous pensons aussi bien à une légende indienne qu'à un roman moderne, à des pétroglyphes comme à des oeuvres du Groupe des Sept, à des films, à des chansons des voyageurs ou à une oeuvre musicale moderne consacrée à un lac du nord. Toutefois, à travers chacune de ces formes d'art, nous retrouvons une appréciation de la complexité du rôle que joue l'eau dans la vie humaine.

Nous devons laisser notre esprit et notre imagination voguer au fil de l'eau et suivre les méandres qui nous entraînent dans toutes les régions du Canada afin de nous rendre compte que cette eau, qui nous apaise, nourrit aussi le corps et l'esprit des gens de partout au pays, tout comme le filet d'eau le plus infime s'élargit peu à peu pour finalement devenir un lac. Arriverons-nous un jour, nous aussi, à trouver la voie de la tolérance et de la gérance de nos ressources.

Références

1. Extrait de *A River Never Sleeps*, ©1946, 1974, par

Roderick Haig-Brown, réimpression autorisée par la Douglas & McIntyre (éd.).
2. MacLennan, Hugh. *Le matin d'une longue nuit*, traduction: Jean Simard, vol. G-3, Montréal, Éditions HMH, ©1967, p. 402. (Collection L'Arbre).
3. Cheechoo, B.G., grand chef de la nation nichnawbe-aski. Mémoire no. 71, Enquête sur la politique fédérale relative aux eaux, 15 octobre 1984, p. 2.
4. Innis, Harold A. *The Fur Trade in Canada: An Introduction to Canadian Economic History*, Toronto, University of Toronto Press, 1956, p. 392.
5. Creigthon, Donald. Comme cité dans *The Writings of Canadian History: Aspects of English-Canadian Writing: 1900-1970*, par Carl Berger, 2e éd., Toronto, University of Toronto Press, 1986.
6. Morton, William. Comme cité dans *The Writings of Canadian History: Aspects of English-Canadian Historical Writing: 1900-1970*, par Carl Berger, 2e éd., Toronto, University of Toronto Press, 1986, p. 247.
7. D'Arcy McGee, Thomas. Discours prononcé à l'Assemblée législative le 2 mai 1860, comme cité dans *Canadian Literature: the beginnings to the 20th century*, Catherine M. McLay (réd.), Toronto, McClelland and Stewart Ltd., 1974, p. 181.
8. Thompson, David. *Travels in Western North America 1784-1812*, Victor G. Hopwood (réd.), Toronto, Macmillan Canada, 1971, p. 137.
9. Fraser, Simon. *The Letters and Journals of Simon Fraser 1806-1808*, W. Kaye Lamb (réd.), Toronto, Macmillan Canada, 1960, p. 72.
10. Simcoe, *Mrs. Mrs. Simcoe's Diary*, Mary Quayle Innis (réd.), Toronto, Macmillan Canada, 1965, p. 77.
11. Mermet, Joseph. Extrait du poème « Tableau de la cataracte de Niagara », *Histoire de la littérature canadienne-française*, Gérald Bessette, Lucien Geslin et Charles Parent, Centre éducatif et culturel, Inc., 1968. Imprimé au Canada.
12. Butler William Francis. *The Great Lone Land: A Narrative of Travel & Adventure in the North-West of America*, Londres, Sampson Low, Marston, Low, & Stearle, 1872, p. 198.
13. Fréchette Louis. « Le Niagara », *Les fleurs boréales*, éd. E. Rouveyre et Em. Terquem, 1881, p. 183-184.
14. Chapman, William. « Sur le Lac Saint-Jean », *Les Feuilles d'érables*, Montréal, typographie Gebhardt-Berthiaume, 1890, p. 181-182.
15. Fréchette, Louis. « Le Chant de la Huronne », mis en musique par Ernest Gagnon, tiré de *Mes loisirs*, Éditions Leméac (Montréal) en

collaboration avec Éditions d'aujourd'hui (Paris), 1979.
16. Laurence, Margaret. *The Diviners*, Toronto, McClelland and Stewart, 1987, p. 3.
17. MacLennan, Hugh. *Rivers of Canada*, Toronto, Macmillan Canada, 1974. p. 36.
18. Groupe des Sept. Comme cité dans *The History of Painting in Canada: Toward a people's art*, par Barry Lord, Toronto, NC Press, 1974, p. 138.
19. Jackson, A.Y. *A Painter's Country: the Autobiography of A.Y. Jackson*, Memorial ed., Toronto, Clarke, Irwin, 1976, p. 56-57. Réimpression de la citation autorisée par la Stoddart Publishing Co. Limited, Don Mills (Ontario).
20. Newman, Peter C. *Les conquérants des grands espaces*, traduction : Marie-Luce Constant, Montréal, Les Éditions de l'homme, ©1988, p. 54 et 70.
21. MacTaggart, John. *Three years in Canada; An Account of the Actual State of the Country in 1826-7-8*, volume I, Londres (Angleterre), Henry Colburn, 1829, p. 254-255.
22. Chanson « En montant la rivière » (auteur inconnu), *Canadian Vibrations canadiennes*, notes biographiques et historiques par Edith Fowke, Toronto, Macmillan Canada, 1972, p. 74-75.
23. Champagne, Claude. Comme cité dans *Claude Champagne (1891-1965) : compositeur, pédagogue, musicien*, par Maureen Nevins, Ottawa, Bibliothèque nationale du Canada, 1990, p. 43.
24. Schafer, R. Murray. *The Tuning of the World*, New York, Alfred A. Knopf, 1977, p. 18.
25. Schafer, R. Murray. Comme cité dans « Environment on Stage: Changes Afoot in the Performing Arts ». *Environment Views*, hiver 1991-1992, p. 12
26. Vigneault, Gilles. « J'ai pour toi un lac », enregistrée sur disques l'Escargot, tirée de *Tenir paroles : 1958 - Chansons - 1967*, Montréal (Québec), Canada, Les Éditions le vent qui vire, ©1983, p. 105.
27. Extrait de *Measure of the Year*, ©1950, par Roderick Haig-Brown, réimpression autorisée par la Douglas & McIntyre (éd.).

Les images

A. Dorothy Elsie Knowles, *Lac aux roseaux*, 1962. Musée des beaux-arts de l'Ontario, Toronto. Don de la succession de Georgia J. Waldon et de la subvention de contrepartie du Canada Council, 1965.
B. Clarence Gagnon, *Fonte printanière*. VAG 34.17.

Vancouver Art Gallery / Trevor Mills.

C. Walter J. Phillips, *Soir*, 1921. Gravure sur bois en couleurs. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.

D. Pitseolak Ashoona, *Rivière Netsilik*, 1973. Gravure sur pierre reproduite avec la permission de la West Baffin Eskimo Cooperative Ltd. Pitseolak décrit ce qui lui a inspiré sa gravure : « Nous campions souvent à une semaine de voyage de Cape Dorset. Il y a là beaucoup de lacs. C'est là que j'ai bu la meilleure eau du monde, de l'eau merveilleuse. » (Pitseolak in Eber, 1971). Texte tiré de *L'estampe inuit*. Reproduction autorisée par le Musée canadien des civilisations.

E. George Heriot, *View On The River St. John Near the Poquioq*, 1807. Reproduction autorisée par le Musée royal de l'Ontario, © ROM.

F. Liet. Robert Hood, *Chutes Trout et portage sur la rivière Trout, Territoires du Nord-Ouest*, 1819. Archives nationales du Canada, Ottawa. C-015257.

G. Lucius R. O'Brien. *Lever de soleil sur le Saguenay*, 1880. Musé des beaux-arts du Canada, Ottawa. Morceau de réception à l'Académie royale des arts du Canada, déposé par l'artiste, Toronto, 1880.

H. Frances Anne Hopkins, *Descente des rapides*, 1879. Archives nationales du Canada, Ottawa. C-002774.

I. Robert Todd, *Le pain de sucre des chutes Montmorency*, v. 1850. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.

J. Thomas Davies, *Vue de la partie inférieure des chutes de la rivière Sainte-Anne, près de Québec*, 1790. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.

K. Joseph Légaré, *Les Cascades de la rivière Saint-Charles à la Jeune-Lorette*, v. 1840. Huile sur toile. Collection : Musée du Québec, 58.358, Patrick Altman.

L. Paul Kane, *Le portage de White Mud sur la rivière Winnipeg*, v. 1851-1856. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa. Transfert du Parlement du Canada, 1888.

M. Cornelius Krieghoff, *L'orage, Saint-Féréol*, 1954. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.

N. Aurèle de Foy Suzor-Côté, *Spring Landscape, Arthabaska*, 1921. Volé de l'université McGill, 1990.

O. Frederick H. Varley, *Tempête, baie Georgienne*, 1921. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa. Reproduction autorisée par M^me^ D. McKay, succession de F.H. Varley.

P. Tom Thomson, *Débâcle*, 1916. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.

Q. Robert Bateman, *Northern Reflictions — Loon Family*, © Robert Bateman. Reproduction autorisée par la Boshkung Inc. et Mill Pond Press.

R. R. Murray Schafer's *Music for Wilderness Lake*. Photographie : gracieuseté Rhombus Media, Toronto.
S. From *Paddle to the Sea* par Holling Clancy Holling. © 1941 et 1969, Holling Clancy Holling. Réimpression autorisée par la Houghton Mifflin Co. Tous droits réservés.

Collection Eau douce A-7

Cette publication vise à donner un aperçu de l'ampleur des oeuvres et ouvrages canadiens qui illustrent l'influence de l'eau dans l'histoire naturelle et artistique du pays. En raison du manque d'espace et de temps, il nous a été impossible de mentionner de nombreux Canadiens dont la contribution dans ce domaine est tout aussi importante.

Environnement Canada remercie grandement les personnes et les organisations qui l'ont autorisé à reproduire les oeuvres d'art et les citations d'ouvrages contenues dans le document.

Rédaction : réalisée à contrat par la société Richard C. Bocking Productions Ltd., avec l'aide de Stephen C. Bocking, adjoint à la recherche.

Publié avec l'autorisation du ministre de l'Environnement
©Ministre des Approvisionnements et Services Canada, 1992
Nº de cat. En 37-81/7-1992F
ISBN 0-662-96306-7

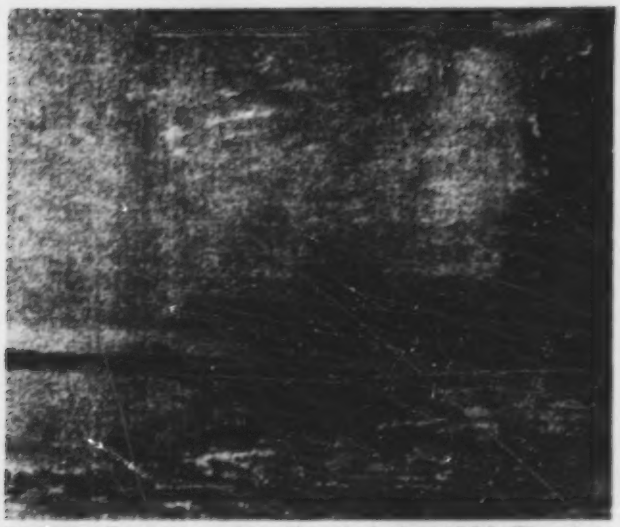
Available in English upon request.

Retour à l'index de **publications**

Retour à **l'écran principal**

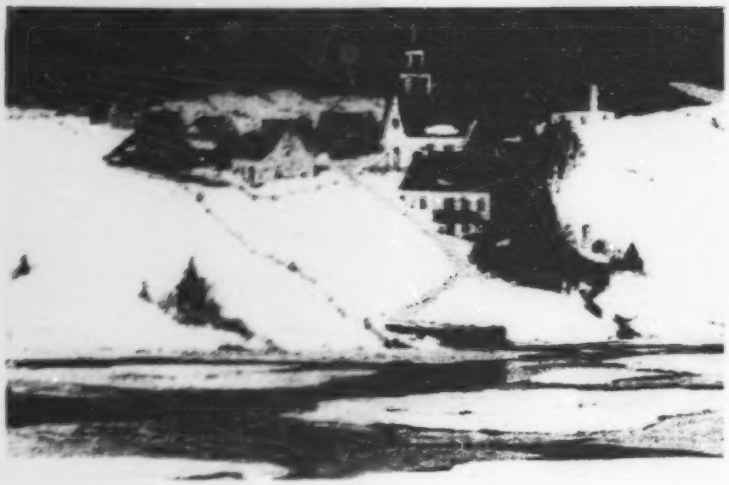
Droits d'auteur © 1996-2000, Environnement Canada. Tous droits réservés.

Canada



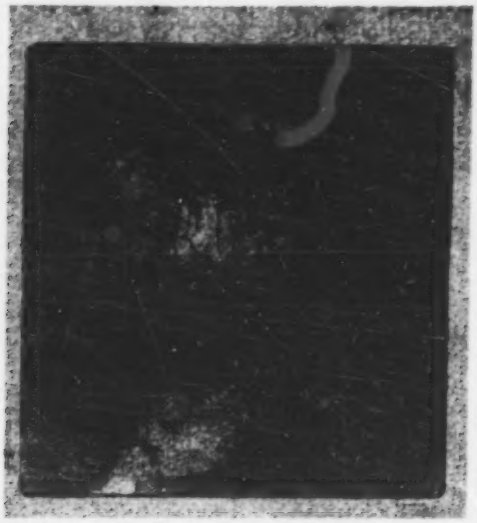
Dorothy Elsie Knowles, *Reedy Lake*, 1962. The Art Gallery of Ontario, Toronto. Gift from the Georgia J. Waldon Estate and Canada Council Matching Grant, 1965.

Dorothy Elsie Knowles. *Lac aux roseaux*, 1962. Musée des beaux-arts de l'Ontario, Toronto. Don de la succession de Georgia J. Weldon et de la subvention de contrepartie du Canada Council, 1965.



Clarence Gagnon, *Spring Thaw, Quebec Village*. VAG 34.17. Vancouver Art Gallery / Trevor Mills.

Clarence Gagnon. *Fonte printanière*. VAG 34.17. Vancouver Art Gallery / Trevor Mills.



Walter J. Phillips, *Evening*, 1921. Colour Woodcut. The National Gallery of Canada, Ottawa.

Walter J. Phillips. *Soir*, 1921. Gravure sur bois en couleurs. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.

Français

Pitseolak Ashoona, *Netsilik River*, 1973. Stonecut. Reproduced with the permission of the West Baffin Eskimo Cooperative Ltd.

Pitseolak describes the setting on which this print is based: "We would often camp at Natsilik, a place about a week's journey from the Cape Dorset, near many lakes. It has the most beautiful drinking water, the most beautiful water I had ever found." (Pitseolak in Eber, 1971).

Text from *The Inuit Print*. Reproduced with the permission of the Canadian Museum of Civilization.

Pitseolak Ashoona. *Rivière Netsilik*, 1973. Gravure sur pierre reproduite avec la permission de la West Baffin Eskimo Cooperative Ltd.

Pitseolak décrit ce qui lui a inspiré sa gravure : « Nous campions souvent à Natsilik qui se trouve à une semaine de voyage de Cape Dorset. Il y a là beaucoup de lacs. C'est là que j'ai bu la meilleure eau du monde, de l'eau merveilleuse. » (Pitseolak in Eber, 1971)

Texte tiré de *L'estampe inuit*. Reproduction autorisée par le Musée canadien des

civilisations.

George Heriot, *View On The River St. John Near The Poquioq*, 1807. Photograph courtesy of the Royal Ontario Museum, © ROM.

George Heriot. *View on the River St. John Near the Poquioq*, 1807. Reproduction autorisée par le Musée royal de l'Ontario, © ROM.

Lieut. Robert Hood, *Trout Fall and Portage on the Trout River, Northwest Territories*, 1819. National Archives of Canada, Ottawa. C-015257.

Lieut. Robert Hood. *Chutes Trout et portage sur la rivière Trout, Territories du Nord-Ouest*, 1819. Archives nationales du Canada, Ottawa. C-015257.

Lucius R. O'Brien, *Sunrise on the Saguenay*, 1880.The National Gallery of Canada, Ottawa. Royal Canadian Academy of Arts diploma work, deposited by the artist, Toronto, 1880.

Lucius R. O'Brien. *Lever de soleil sur le Saguenay*, 1880. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa. Morceau de réception à l'Académie royale des arts du Canada, déposé par l'artiste, Toronto, 1880.

Frances Anne Hopkins, *Shooting the Rapids, Quebec*. 1879. National Archives of Canada, Ottawa. C-002774.

Frances Anne Hopkins. *Descente des rapides, Québec*. 1879. Archives nationales du Canada, Ottawa. C-002774.

Robert C. Todd, *The Ice Cone, Montmorency Falls*, c.1850. The National Gallery of Canada, Ottawa.

Robert C. Todd. *Le pain de sucre des chutes Montmorency*, v. 1850. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.

Thomas Davies, *A View of the Lower Part of the Falls of St. Anne near Quebec*, 1790. The National Gallery of Canada, Ottawa.

Thomas Davies. *Vue de la partie inférieure des chutes de la rivière Sainte-Anne, près de Québec*, 1790. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.

Joseph Légaré, *Les Cascades de la rivière Saint-Charles à la Jeune-Lorette*, c. 1840. Oil on canvas. Collection: Musée du Québec, 58.358, Patrick Altman.

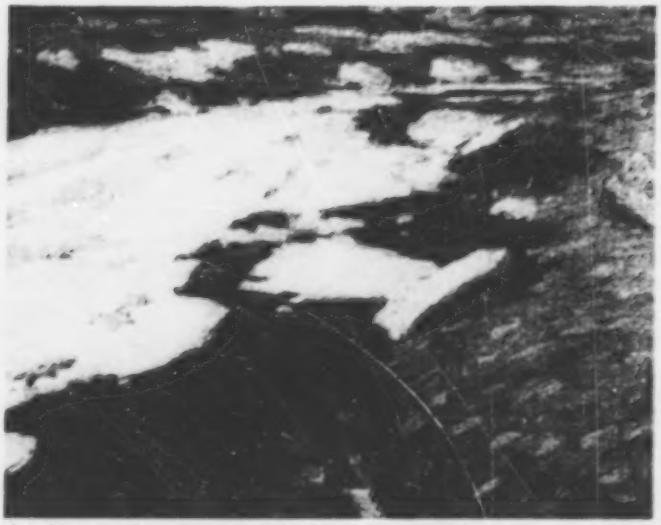
Joseph Légaré. *Les Cascades de la rivière Saint-Charles à la Jeune-Lorette*, v. 1840. Huile sur toile. Collection : Musée du Québec, 58.358, Patrick Altman.

Paul Kane, *White Mud Portage, Winnipeg River*, c 1851-1856. The National Gallery of Canada, Ottawa. Transferred from the Parliament of Canada, 1888.

Paul Kane. *Le portage de White Mud sur la rivière Winnipeg*, v. 1851-1856. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa. Transfert du Parlement du Canada, 1888.

Cornelius Krieghoff, *The Passing Storm, Saint-Féréol*, 1854. The National Gallery of Canada, Ottawa.

Cornelius Krieghoff. *L'orage, Saint-Féréol*, 1854. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.



Aurèle de Foy Suzor-Côté. *Spring Landscape, Arthabaska*, 1921. Stolen from McGill University, 1990.

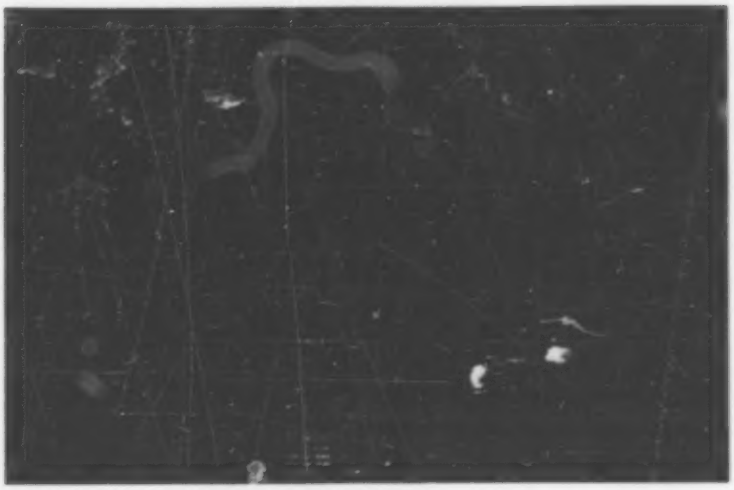
Aurèle de Foy Suzor-Côté. *Spring Landscape, Athabasca*, 1921. Volé de l'université McGill, 1990.

Frederick H. Varley, *Stormy Weather, Georgian Bay*, 1921. The National Gallery of Canada, Ottawa. Reproduction courtesy of F.H. Varley Estate/Mrs. D. McKay.

Frederick H. Varley. *Tempête, baie Georgienne*, 1921. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa. Reproduction autorisée par Mme D. McKay, succession de F.H. Varley.

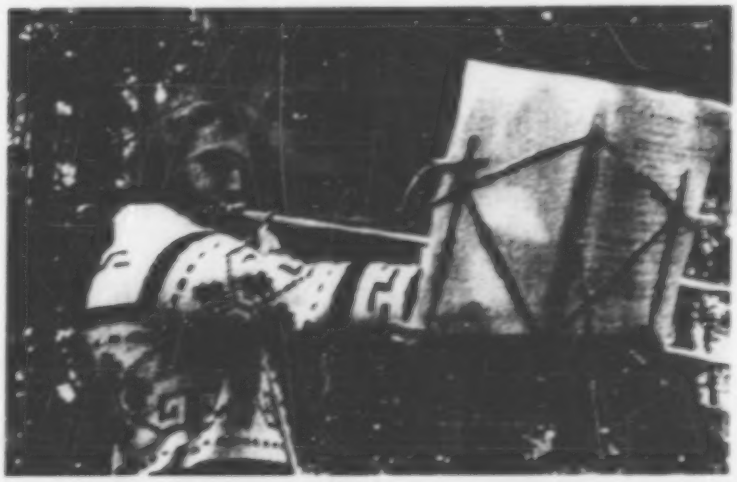
Tom Thomson, *Spring Ice*, 1916. The National Gallery of Canada, Ottawa.

Tom Thomson. *Débâcle*, 1916. Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa.



Robert Bateman, *Northern Reflections – Loon Family*, 1981.
© Robert Bateman. Reproduction rights courtesy of Boshkung, Inc. and Mill Pond Press.

Robert Bateman. *Northern Reflections – Loon Family*, 1981.
© Robert Bateman. Reproduction autorisée par la Boshkung, Inc. et Mill Pond Press.



R. Murray Schafer. *Music for Wilderness Lake*. Photos courtesy of Rhombus Media, Toronto.

R. Murray Schafer. *Music for Wilderness Lake*.
Photographie : gracieuseté de Rhombus Media, Toronto.

Holling, Clancy Holling. *Paddle-to-the-Sea*. ©1941 and 1969 by Holling Clancy Holling. Reprinted by permission of Houghton Mifflin Co. All rights reserved.

Holling, Clancy Holling. *Paddle-to-the-Sea*. ©1941 et 1969, Holling Clancy Holling. Réimpression autorisée par la Houghton Mifflin Co. Tous droits réservés.